

# 化工管道设计技术词汇

An Glossary of Chemical Industry Piping Design

汉英、英汉对照

*Chinese-English & English-Chinese*

全国化工工艺配管设计技术中心站

## 目录

一、汉英分类对照部分.....	1
1 管道组成件.....	1
1.1 管子.....	1
1.2 管件.....	1
1.3 弯管.....	2
1.4 法兰.....	2
1.5 垫片.....	3
1.6 阀门.....	3
1.6.1 阀门结构、零件.....	3
1.6.2 常用阀.....	4
1.6.3 其它用途的阀.....	5
1.6.4 未指明结构（或阀型）的阀.....	6
1.7 管道特殊件.....	6
1.7.1 管道特殊件（组件）.....	6
1.7.2 管道特殊元件.....	7
1.8 端部连接.....	7
2 管道用紧固件及螺纹.....	8
2.1 紧固件.....	8
2.2 螺纹.....	8
3 材料、型钢及填料.....	8
3.1 金属材料.....	8
3.1.1 黑色金属.....	8
3.1.2 镀层及制造方法.....	9
3.1.3 有色金属.....	9
3.1.4 材料性能.....	10
3.2 非金属材料.....	10
3.3 型材.....	11
3.4 填料及填料函.....	11
4 管道等级及材料统计.....	11
4.1 管道材料规定.....	11
4.2 材料统计.....	12
5 设备布置及管道布置.....	12
5.1 设备名称.....	12
5.1.1 容器.....	12

## 目录

5.1.2	工业炉及锅炉.....	13
5.1.3	转动机器.....	13
5.1.4	贮运、装卸及起重机械.....	14
5.2	辅助用房名称.....	14
5.2.1	生产用房.....	14
5.2.2	生活用房.....	14
5.3	图名.....	14
5.4	厂房、站、单元.....	14
5.5	设备布置.....	15
5.6	管道布置.....	15
5.7	图面标注.....	16
5.8	相关专业的专业词汇.....	16
5.8.1	工艺.....	16
5.8.2	建筑、结构.....	17
5.8.3	仪表.....	18
5.8.4	电气.....	18
5.8.5	设备.....	19
5.8.6	水道.....	19
6	管道支吊架.....	20
6.1	管道零部件.....	20
6.2	管支架型式.....	20
6.3	标准及通用型支架.....	21
6.4	管架安装.....	21
7	应力计算.....	21
8	隔热、隔声.....	22
9	防腐、涂漆及腐蚀种类.....	23
10	焊接.....	24
10.1	焊接种类.....	24
10.2	焊接形式.....	24
10.3	焊接位置.....	25
10.4	焊接缺陷.....	25
10.5	其它.....	25
11	热处理.....	25
11.1	普通热处理.....	25
11.2	表面热处理.....	25
12	检验及试验.....	25
12.1	检验.....	25

---

12.2 试验.....	26
13 设计阶段及管理.....	26
14 询价、报价及采购.....	27
14.1 询价、报价.....	27
14.2 采购.....	27
15 单位.....	28
二、英汉对照部分.....	29

# 一、汉英分类对照部分

## 1 管道组成件

### Piping component

#### 1.1 管子 Pipe

管子(按照配管标准规格制造的) pipe

管子(不按配管标准规格制造的其他用管) tube

钢管 steel pipe

铸铁管 cast iron pipe

衬里管 lined pipe

复合管 clad pipe

碳钢管 carbon steel pipe

合金钢管 alloy steel pipe

不锈钢 stainless steel pipe

奥氏体不锈钢管 austenitic stainless steel pipe

铁合金钢管 ferritic alloy steel pipe

轧制钢管 wrought-steel pipe

锻铁管 wrought-iron pipe

无缝钢管 seamless (SMLS) steel pipe

焊接钢管 welded steel pipe

电阻焊钢管 electric-resistance welded steel pipe

电熔(弧)焊钢板卷管 electric-fusion (arc)-welded steel-plate pipe

螺旋焊接钢管 spiral welded steel pipe

镀锌钢管 galvanized steel pipe

热轧无缝钢管 hot-rolling seamless pipe

冷拔无缝钢管 cold-drawing seamless pipe

水煤气钢管 water-gas steel pipe

塑料管 plastic pipe

玻璃管 glass tube

橡胶管 rubber tube

直管 run pipe; straight pipe

#### 1.2 管件 Fitting

弯头 elbow

异径弯头 reducing elbow

带支座弯头 base elbow

k 半径弯头 long radius elbow

短半径弯头 short radius elbow

长半径 180° 弯头 long radius return

短半径 180° 弯头 short radius return

带侧向口的弯头(右向或左向) side outlet elbow (right hand or left hand)

双支管弯头(┌形) double branch elbow

三通 tee

异径三通 reducing tee

等径三通 straight tee

带侧向口的三通(右向或左向) side outlet tee (right hand or left hand)

异径三通(分支口为异径) reducing tee (reducing on outlet)

异径三通(一个直通口为异径) reducing tee (reducing on one run)

带支座三通 base tee

异径三通(一个直通口及分支口为异径) reducing tee (reducing on one run and outlet)

异径三通(两个直通口为异径, 双头式) reducing tee (reducing on both runs, bull head)

45°斜三通 45° lateral

45°斜三通(支管为异径) 45° lateral (reducing on branch)

45°斜三通(一个直通口为异径) 45°

lateral (reducing on one run)  
 45°斜三通(一个直通口及支管为异径) 45° lateral (reducing on one run and branch)  
 Y型三通(俗称裤衩) true “Y”  
 四通 cross  
 等径四通 straight cross  
 异径四通 reducing cross  
 异径四通(一个分支口为异径) reducing cross (reducing on one outlet)  
 异径四通(一个直通口及分支口为异径) reducing cross (reducing on one run and outlet)  
 异径四通(两个分支口为异径) reducing cross (reducing on both outlet)  
 异径四通(一个直通口及两个分支口为异径) reducing cross (reducing on one run and both outlet)  
 异径管 reducer  
 同心异径管 concentric reducer  
 偏心异径管 eccentric reducer  
 锻制异径管 reducing swage  
 螺纹支管台 threadolet  
 焊接支管台 weldolet  
 承插支管台 sockolet  
 弯头支管台 elbowet  
 斜接支管台 latrolet  
 镶入式支管嘴 sweepolet  
 短管支管台 nipolet  
 支管台, 插入式支管台 boss  
 管接头 coupling, full coupling  
 半管接头 half coupling  
 异径管接头 reducing coupling  
 活接头 union  
 内外螺纹缩接(俗称补芯) bushing  
 管帽 cap (C)  
 堵头 plug

短节 nipple  
 异径短节 reducing nipple; swage nipple

### 1.3 弯管 Bend

预制弯管 fabricated pipe bend  
 跨越弯管(∩形) cross-over bend  
 偏置弯管(∩形) offset bend  
 90°弯管 quarter bend  
 环形弯管 circle bend  
 单侧偏置90°弯管(∩形) single offset quarter bend  
 S形弯管 “S” bend  
 单侧偏置U形膨胀弯管(∩形) single offset “U” bend  
 U形弯管 “U” bend  
 双偏置U形膨胀弯管 double offset expansion “U” bend  
 斜接弯管 mitre bend  
 三节斜接弯管 3-piece mitre bend  
 折皱弯管 corrugated bend  
 圆度 roundness

### 1.4 法兰 Flange (FLG)

整体管法兰 integral pipe flange  
 钢管法兰 steel pipe flange  
 螺纹法兰 threaded flange  
 滑套法兰(包括平焊法兰) slip-on flange (SO); slip-on welding flange  
 承插焊法兰 socket welding flange  
 松套法兰 lap joint flange (LJF)  
 对焊法兰 welding neck flange (WNF)  
 法兰盖 blind flange, blind  
 孔板法兰 orifice flange  
 异径法兰 reducing flange  
 盘座式法兰 pad type flange  
 松套带颈法兰 loose hubbed flange  
 焊接板式法兰 welding plate flange  
 对焊环 welding neck collar (与 stub end 相似)

平焊环 welding-on collar  
 突缘短节 stub end, lap  
 翻边端 lapped pipe end  
 松套板式法兰 loose plate flange  
 压力级 pressure rating, pressure rating class  
 压力—温度等级 pressure-temperature rating  
 法兰密封面, 法兰面 flange facing  
 突面 raised face (RF)  
 凸面 male face (MF)  
 凹面 female face (FMF)  
 榫面 tongue face  
 槽面 groove face  
 环连接面 ring joint face  
 全平面; 满平面 flat face; full face (FF)  
 光滑突面 smooth raised face (SRF)  
 法兰面加工 facing finish  
 粗糙度 roughness  
 光滑的 smooth  
 齿形有 serrated  
 均方根 root mean square (RMS)  
 算术平均粗糙高度 arithmetical average roughness height (AARH)  
 配对法兰 companion-flange  
 螺栓圆 bolt circle (B.C.)

### 1.5 垫片 Gasket (GSKT)

垫片的型式 type of gasket  
 平垫片 flat gasket  
 环形平垫片 flat ring gasket  
 平金属垫片 flat metal gasket  
 夹棉织物的橡胶 elastomer with cotton fabric insertion  
 夹石棉织物的橡胶 elastomer with asbestos fabric insertion  
 夹石棉织物及金属丝加强的橡胶 elastomer with asbestos fabric insertion and with wire reinforcement

无石墨压缩白石棉垫片 non graphited compressed white asbestos gasket  
 天然白橡胶垫片 natural white rubber gasket  
 压缩石棉垫片 compressed asbestos gasket  
 浸聚四氟乙烯的石棉垫片 PTFE impregnated asbestos gasket  
 夹石棉的缠绕金属垫片 spiral-wound metal gasket with asbestos filler  
 内环 inner ring  
 外环, 外定位环 outer ring  
 波纹金属垫片 corrugated metal gasket  
 波纹金属包嵌石棉垫片 corrugated metal gasket with asbestos inserted  
 双夹套波纹金属包石棉垫片 corrugated metal double jacketed asbestos filled gasket  
 双夹套垫片 double jacketed gasket  
 金属包石棉平垫片 flat metal jacketed asbestos filled gasket  
 整体金属齿形垫片 solid metal serrated gasket  
 槽形金属垫片 grooved metal gasket  
 环形连接金属垫片 ring joint metal gasket  
 八角环形垫片 octagonal ring gasket  
 椭圆环形垫片 oval ring gasket  
 透镜式垫片 lens gasket  
 非金属垫片 non-metallic gasket

### 1.6 阀门 Valve

#### 1.6.1 阀门结构、零件

阀轭 yoke  
 外螺纹阀杆及阀轭 outside screw and yoke (OS & Y)  
 阀杆 stem  
 内螺纹 inside screw (IS)  
 阀轭套 yoke sleeve

## 汉英分类对照部分

阀杆环 stem ring  
阀座 valve seat (body seat)  
阀座环、密封圈 seat ring  
整体(阀)座 integral seat  
堆焊(阀)座 deposited seat  
阀芯(包括密封圈、杆等内件) trim  
阀盘 disc  
阀盘密封圈 disc seat  
阀体 body  
阀盖 bonnet  
阀盖衬套 bonnet bush  
螺纹阀帽 screw cap  
螺纹阀盖 screw bonnet  
螺栓连接的阀盖 bolted bonnet (BB)  
活接阀盖(帽) union bonnet (cap)  
螺栓连接的阀帽 bolted cap (BC)  
焊接阀盖 welded bonnet (WB)  
本体阀杆密封 body stem seal  
石棉安全密封 asbestos emenen seal  
倒密封 back seal  
压力密封的阀盖 pressure-tight bonnet  
动力操纵器 powered operator  
电动操纵器 electric motor operator  
气动操纵器 pneumatic operator  
液压操纵器 hydraulic operator  
快速操纵器 quick-acting operator  
滑动阀杆 sliding stem  
正齿轮传动 spur gear operated  
伞齿轮传动 bevel gear operated  
板手操作 wrench operated  
链轮 chain wheel  
手轮 hand wheel  
手柄 hand lever (handle)  
气缸(或液压缸)操纵的 cylinder  
operated  
链条操纵的 chain operated  
等径孔道 full bore; full port  
异径孔道 reducing bore, reduced port,  
venturi port

短型 short pattern  
紧凑型(小型) compact type  
笼式环 lantern ring  
压盖 gland  
阀杆填料 stem packing  
阀盖垫片 bonnet gasket  
升杆式(明杆) rising stem (RS)  
非升杆式(暗杆) non-rising stem (NRS)  
指示器/限位器 indicator/stopper  
注油器 grease injector  
可更换的阀座环 renewable seat ring

### 1.6.2 常用阀

#### (1) 闸阀 gate valve

平行双闸板 double disc parallel seat  
开口楔形闸板 split wedge  
挠性整体楔形闸板 flexible solid wedge  
整体楔形闸板 solid wedge  
塞型闸阀 plug gate valve  
直通型闸阀 through conduit gate valve

#### (2) 截止阀 globe valve

球心型阀盘 globe type disc  
塞型阀盘 plug type disc  
可转动的阀盘 swivel disc

#### (3) 节流阀 throttle valve

针阀 needle valve

#### (4) 角阀 angle valve

(5) Y型阀(Y型阀体截止阀) Y-valve  
(Y-body globe valve)

#### (6) 球阀 ball valve

三通球阀 3-way ball valve  
装有底轴的 trunnion mounted  
耐火型 fire safe type  
浮动球型 floating ball type



防脱出阀杆 blowout proof stem

(7) 蝶阀 butterfly valve

对夹式(薄片型) wafer type

凸耳式 lug type

偏心阀板蝶阀 offset disc butterfly valve;  
eccentric butterfly valve

斜阀盘蝶阀 canted disc butterfly valve

连杆式蝶阀 link butterfly valve

(8) 柱塞阀 piston type valve

(9) 旋塞阀 plug valve

三通旋塞阀 three-way plug valve

四通旋塞阀 four-way plug valve

旋塞 cock

衬套旋塞 sleeve cock

(10) 隔膜阀 diaphragm valve

橡胶衬里隔膜阀 rubber lined  
diaphragm valve

直通式隔膜阀 straight way diaphragm  
valve

堰式隔膜阀 weir diaphragm valve

(11) 夹紧式胶管阀 pinch valve (用于  
泥浆、粉尘等)

(12) 止回阀 check valve

升降式止回阀 lift check valve

旋启式止回阀 swing check valve, flap  
check valve

落球式止回阀 ball check valve

弹簧球式止回阀 spring ball check  
valve

双板对夹式止回阀 dual plate wafer  
type check valve

无撞击声止回阀 non-slam check valve

底阀 foot valve

切断式止回阀 stop check valve;  
non-return valve

活塞式止回阀 piston check valve

斜翻盘止回阀 tilting disc check valve

蝶式止回阀 butterfly check valve

### 1.6.3 其它用途的阀

安全泄气阀 safety valve (SV)

安全泄液阀 relief valve (RV)

安全泄压阀 safety relief valve

杠杆重锤式 lever and weight type

引导阀操纵的安全泄气阀 pilot  
operated safety valve

复式安全泄气阀 twin type safety valve

罐底排污阀 flush-bottom tank valve

电磁阀 solenoid valve, solenoid  
operated valve

电动阀 electrically operated valve,  
electric-motor operated valve

气动阀 pneumatic operated valve

低温用阀 cryogenic service valve

蒸汽疏水阀 steam trap

机械式疏水阀 mechanical trap

浮桶式疏水阀 open bucket trap, open  
top bucket trap

浮球式疏水阀 float trap

倒吊桶式疏水阀 inverted bucket trap

自由浮球式疏水阀 loose float trap

恒温式疏水阀 thermostatic trap

金属膨胀式蒸汽疏水阀 metal  
expansion steam trap

液体膨胀式蒸汽疏水阀 liquid  
expansion steam trap

双金属膨胀式蒸汽疏水阀 bimetallic  
expansion steam trap

压力平衡式恒温疏水阀 balanced  
pressure thermostatic trap

热动力式疏水阀 thermodynamic trap

脉冲式蒸汽疏水阀 impulse steam trap

## 汉英分类对照部分

放气阀 (自动放气阀) air vent valve  
(automatic air vent valve) (疏水阀  
用)  
平板式滑动闸阀 slab type sliding gate  
valve  
盖阀 flat valve  
换向阀 diverting valve, reversing valve  
热膨胀阀 thermo expansion valve  
自动关闭阀 self-closing gate valve  
自动排液阀 self-draining valve  
管道盲板阀 line-blind valve  
挤压阀 squeeze valve(用于泥浆及粉尘  
等)  
呼吸阀 breather valve  
风门、挡板 damper  
减压阀 pressure reducing valve,  
reducing valve  
控制阀 control valve  
膜式控制阀 diaphragm operated control  
valve  
执行机构 actuator  
背压调节阀 back pressure regulating  
valve  
差压调节阀 differential pressure  
regulating valve  
压力比例调节阀 pressure ratio  
regulating valve

1.6.4 未指明结构 (或阀型) 的阀  
切断阀 block valve; shut-off valve; stop  
valve  
调节阀 regulating valve  
快开阀 quick opening valve  
快闭阀 quick closing valve  
隔断阀 isolating valve  
三通阀 three way valve  
夹套阀 jacketed valve  
非旋转式阀 non-rotary valve  
排污阀 blowdown valve

集液排放阀 drip valve  
排液阀 drain valve  
放空阀 vent valve  
卸载阀 unloading valve  
排出阀 discharge valve  
吸入阀 suction valve。  
多通路阀 multiport valve  
取样阀 sampling valve  
手动阀 hand-operated valve; manually  
operated valve  
锻造阀 forged valve  
铸造阀 cast valve  
(水) 龙头 bibb; bib; faucet  
抽出液阀 (小阀) bleed valve  
旁路阀 by-pass valve  
软管阀 hose valve  
混合阀 mixing valve  
破真空阀 vacuum breaker  
冲洗阀 flush valve  
第一道阀; 根部阀 primary valve  
根部阀 root valve  
总管阀 header valve  
事故切断阀 emergency valve

## 1.7 管道特殊件

### Piping Specialty

#### 1.7.1 管道特殊件 (组件)

粗滤器 strainer  
过滤器 filter  
临时粗滤器 (锥型) temporary strainer  
(cone type)  
y 型粗滤器 y-type strainer  
T 型粗滤器 T-type strainer  
永久过滤器 permanent filter  
丝网粗滤器 gauze strainer  
洗眼器及淋浴器 eye washer and  
shower  
视镜 sight glass  
阻火器 flame arrester

喷嘴; 喷头 spray nozzle  
 取样冷却器 sample cooler  
 消声器 silencer  
 膨胀节 expansion joint  
 波纹膨胀节 bellow expansion joint  
 单波 single bellow  
 双波 double bellow  
 多波 multiple bellow  
 压力平衡式膨胀节 pressure balanced expansion  
 带铰链膨胀节 hinged expansion joint  
 轴向位移型膨胀节 axial movement type expansion joint  
 自均衡膨胀节 (外加强环) self-equalizing expansion joint  
 带接杆膨胀节 tied expansion joint  
 万向型膨胀节 universal type expansion joint  
 球形补偿器 ball type expansion joint  
 填函式补偿器 slip type (packed type) expansion joint  
 单向滑动填料函补偿器 single action packed slip joint

### 1.7.2 管道特殊元件

#### Piping Special Element

软管接头 hose connection (HC)  
 快速接头 quick coupling  
 金属软管 metal hose  
 橡胶管 rubber hose  
 挠性管 flexible tube  
 鞍形补强板 reinforcing saddles  
 补强板 reinforcement pad  
 特殊法兰 special flange  
 漏斗 funnel  
 排液环 drip ring  
 排液漏斗 drain funnel  
 插板 blank  
 垫环 spacer

8 字盲板 spectacle blind; figure 8 blind  
 限流孔板 restriction orifice  
 爆破片 rupture disk  
 法兰盖贴面 protective disc  
 费托立克接头 victaulic coupling

### 1.8 端部连接 End Connection

法兰端 flanged end  
 坡口端 beveled end (BE)  
 对焊端 butt welded end  
 平端 plain end (PE)  
 承插焊端 socket welding end  
 螺纹端 threaded end (TE)  
 承口 bell end  
 焊接端 welding end  
 法兰连接 (接头) flanged joint  
 对焊连接 (接头) butt welded joint  
 螺纹连接, 管螺纹连接 threaded joint, pipe threaded joint  
 锥管螺纹密封焊连接 seal-welded taper pipe threaded joint  
 承插焊连接 (接头) socket welded joint  
 承插连接 (接头) bell and spigot joint  
 焊接接头 welded joint, welding joint  
 环垫接头 ring joint (RJ)  
 万向接头 universal joint  
 软钎焊连接 (接头) soldered joint  
 搭接接头, 松套连接 lapped joint  
 外侧厚度切斜角 bevel for outside thickness  
 内侧厚度切斜角 bevel for inside thickness  
 内外侧厚度切斜角 bevel for combined thickness  
 法兰式的 flanged (FLGD)  
 对焊的 butt welded (BW)  
 螺纹的 threaded (THD)  
 承插焊的 socket welded (SW)  
 小端为平的 small end plain (SEP)

## 汉英分类对照部分

大端为平的 large end plain (LEP)  
两端平 both ends plain (BEP)  
小端带螺纹 small end thread (SET)  
大端带螺纹 large end thread (LET)  
两端带螺纹 both end thread (BET)  
一端带螺纹 one end thread (OET)  
支管连接 branch connection  
焊接支管 branch pipe welded  
directly to the run pipe

## 2 管道用紧固件及螺纹

### 2.1 紧固件

螺栓 bolt  
六角头螺栓 hexagonal head bolt  
方头螺栓 square head bolt  
螺栓, 双头螺栓 stud bolt  
环头螺栓 eye bolt  
沉头螺栓 countersunk (head) screw  
地脚螺栓 anchor bolt; foundation bolt  
松紧螺旋扣 (花篮螺丝) turnbuckle  
U形螺栓 U-bolt  
T形螺栓 T-bolt  
圆头螺钉 round head bolt  
机螺栓, 机螺钉 machine bolt  
顶开螺栓, 顶起螺栓 Jack screw  
自攻螺钉 self tapping screw  
膨胀螺栓 expansion bolt  
粗制的 coarse  
精制的 finished, fine  
螺母 nut  
六角螺母 hexagonal nut  
方螺母 square nut  
蝶形螺母 wing nut  
扁螺母 flat nut  
锁紧螺母 lock nut  
垫圈 washer  
平垫圈 plain washer

球面垫圈 spherical washer  
弹簧垫圈 spring washer  
方垫圈 square washer  
斜垫圈 slant washer  
销轴 pinned shan  
销 pin  
开口销 cotter pin  
定位销 dowel pin  
带孔销 pin with hole  
圆锥销 taper pin  
铆钉 rivet  
键 key

### 2.2 螺纹

左螺纹 left hand thread  
右螺纹 right hand thread  
管螺纹 pipe thread  
锥管螺纹 taper pipe thread  
直管螺纹 straight pipe thread  
梯形螺纹 trapezoid thread  
螺距 pitch of thread  
粗牙螺纹 coarse thread  
细牙螺纹 fine thread  
特细牙螺纹 extra fine thread  
通长螺纹 full thread  
惠氏螺纹 whitworth thread  
公制螺纹 metric thread  
美国标准锥管螺纹 American standard  
taper pipe thread (NPT)  
螺孔 tap

## 3 材料、型钢及填料

### 3.1 金属材料

3.1.1 黑色金属 Ferrous Metal  
碳素钢 carbon steel (CS)  
低碳钢 low-carbon steel  
中碳钢 medium-carbon steel  
高碳钢 high-carbon steel

普通碳素钢 general carbon steel  
 优质碳素钢 high-quality carbon steel  
 普通低合金结构钢 general structure low-alloy steel  
 合金结构钢 structural alloy steel  
 合金钢 alloy steel  
 低合金钢 low alloy steel  
 中合金钢 medium alloy steel  
 高合金钢 high alloy steel  
 耐热钢 heat resisting steel  
 高强度钢 high strength steel  
 复合钢 clad steel  
 工具钢 tool steel  
 弹簧钢 spring steel  
 钼钢 molybdenum steel  
 镍钢 nickel steel  
 铬钢 chromium steel  
 铬钼钢 chrome-molybdenum steel  
 铬镍钢 chromium-nickel steel, chrome-nickel steel  
 不锈钢 stainless steel (S.S.)  
 奥氏体不锈钢 Austenitic stainless steel  
 马氏体不锈钢 Martensitic stainless steel  
 司特来合金 (钨铬钴合金) Stellite  
 耐蚀耐热镍基合金 Hastelloy  
 铬镍铁合金 inconel  
 耐热铬镍铁合金 incoloy  
 20 合金 20 alloy  
 平炉钢 (马丁钢) Martin steel  
 镇静钢 killed steel  
 半镇静钢 semi-killed steel  
 沸腾钢 rimmed steel; rimming steel; open-steel  
 锻钢 forged steel  
 铸钢 cast steel  
 铸铁 cast iron (C.I.)  
 灰铸铁 grey cast iron  
 可锻铸铁 malleable iron (MI)

球墨铸铁 nodular cast iron; nodular graphite iron  
 生铁 pig iron  
 熟铁, 锻铁 wrought iron  
 铸件 casting  
 高硅铸铁 high silicon cast iron

### 3.1.2 镀层及制造方法

渗铬钢, 镀铬钢 chromized steel  
 镀铬的 chromium-plated, chrome-plated  
 镀层 plating  
 锻造, 型钢 swage  
 锻造的, 锻造 forging  
 轧制 rolling  
 热轧 hot rolling  
 冷轧 cold rolling  
 挤压 extruding  
 冷加工 cold working  
 热加工 hot working  
 拔制 drawing

### 3.1.3 有色金属

#### Non-ferrous Metal

铝 aluminum  
 铜, 紫铜 copper  
 黄铜 brass  
 青铜 bronze  
 铝青铜 aluminum bronze  
 磷青铜 phosphor bronze  
 铝镁合金 aluminum magnesium  
 锰青铜 manganese bronze  
 蒙乃尔 (注: 镍及铜合金) Monel  
 镍铜合金 nickel copper alloy  
 非铁合金 nonferrous alloy  
 钛 titanium  
 铅 lead  
 硬铅 hard lead

## 汉英分类对照部分

### 3.1.4 材料性能

极限强度 ultimate strength  
抗拉强度 tensile strength  
屈服极限 yield limit  
屈服点 yield point  
延伸率 percentage elongation  
抗压强度 compressive strength  
抗弯强度 bending strength  
弹性极限 elastic limit  
冲击值 impact value  
疲劳极限 fatigue limit  
蠕变极限 creep limit  
持久极限 endurance limit  
布氏硬度 Brinell hardness  
洛氏硬度 Rockwell hardness  
维氏硬度 Vickers diamond hardness,  
diamond penetrator hardness  
蠕变断裂强度 creep rupture strength  
断面收缩率 reduction of area  
韧性 toughness  
脆性 brittleness  
延性 ductility  
冷脆 cold shortness  
冷流 cold flow

### 3.2 非金属材料

#### Non-metallic Material

塑料 plastic  
丙烯腈—丁二烯—苯乙烯  
acrylonitrile-butadiene-styrene (ABS)  
聚乙烯 polyethylene (PE)  
聚氯乙烯 polyvinyl chloride (PVC)  
苯乙烯橡胶 styrene-rubber (SR)  
聚丁烯 polybutylene (PB)  
聚丙烯 polypropylene (PP)  
聚苯乙烯 polystyrene (PS)  
氯化聚醚 chlorinated polyether (CPE)  
聚酰胺 polyamide (PA)  
聚碳酸酯 polycarbonate (PC)

聚甲基丙烯酸甲酯 polymethyl  
methacrylate (PMMA)  
醋酸丁酸纤维素 cellulose acetate  
butyrate (CAB)  
氯化聚氯乙烯 chlorinated polyvinyl  
chloride (CPVC)  
聚偏二氟乙烯 polyvinylidene fluoride  
(PVDF)  
缩醛塑料 acetal plastic  
尼龙塑料 nylon plastic  
聚烯烃 polyolefin (PO)  
石墨酚醛塑料 graphite phenolic  
plastics  
聚四氟乙烯 polytetrafluoroethylene  
(PTFE)  
纤维增强热塑性塑料 fiber reinforced  
thermoplastics  
热塑性塑料 thermoplastic  
热固性塑料 thermosetting plastics  
胶粘剂 adhesive  
溶剂胶接剂 solvent cement  
树脂 resin  
环氧树脂 epoxy, epoxy resin  
聚酯树脂 polyester resin  
聚酯纤维 polyester fibers  
氟塑料 fluoroplastics  
聚氨酯甲酸酯 polyurethane  
丙烯酸树脂 acrylic resin  
脲醛树脂 urea resin  
呋喃树脂 furan resin  
乙烯丙烯二烯单体 ethylene propylene  
diene monomer (EPDM)  
合成橡胶 synthetic rubber  
橡胶 rubber  
丁腈橡胶 nitrile butadiene rubber  
氯丁橡胶 neoprene  
天然橡胶 natural rubber  
乙丙橡胶 ethylene propylene rubber  
(EPR)

玻璃 glass  
 硼硅玻璃 borosilicate glass  
 耐火砖 fire brick  
 陶瓷 ceramic  
 搪瓷 porcelain enamel  
 木材 wood

### 3.3 型材

型钢 shaped steel, section steel, swage  
 角钢 angle steel  
 槽钢 channel  
 工字钢 I-beam  
 宽缘工字钢或 H 钢 wide flanged beam  
 T 型钢 T-bar  
 方钢 square bar  
 扁钢 flat bar  
 角钢 hexagonal steel bar  
 圆钢 round steel; rod  
 钢带 strap steel  
 钢板 plate  
 网纹钢板 checkered plate  
 腹板 (指型钢的立板) web  
 翼缘 (指型钢的缘) wing

### 3.4 填料及填料函

填料 packing  
 石棉绳 asbestos rope, asbestos cord.  
 O 形环 O-ring  
 自密封 self-sealing  
 四氟带 Teflon tap  
 带铬镍合金丝的石棉绳 asbestos rope  
 with inconel wire, inconel wire  
 asbestos  
 浸聚四氟乙烯的石棉填料 Teflon  
 impregnated asbestos packing  
 金属填料 metallic stuffing  
 填料箱, 填料函 packing box, stuffing  
 box  
 填料函压盖 stuffing box gland

## 4 管道等级及材料统计

### 4.1 管道材料规定

#### Piping Material Specification

管道等级 piping class; piping  
 classification  
 管道等级号 class designation  
 公称直径 nominal diameter (DN);  
 nominal (pipe) size  
 公称压力 nominal pressure (PN)  
 压力级, 等级, 类别 class (CL)  
 低压 low pressure (L.P.)  
 中压 medium pressure (M.P.)  
 高压 high pressure (H.P.)  
 大气压 atmosphere (ATM)  
 真空 vacuum  
 工作压力 operating pressure; working  
 pressure  
 设计压力 design pressure  
 工作温度 operating temperature  
 设计温度 design temperature  
 环境温度 ambient temperature  
 腐蚀裕量 corrosion allowance  
 管道附件 piping attachment  
 管道元件 piping element  
 壁厚 wall thickness (WT)  
 壁厚系列号 schedule number (SCH.  
 No.)  
 加厚的, 加强的 extra heavy, extra  
 strong  
 双倍加厚的, 双倍加强的 double extra  
 heavy, double extra strong  
 通用连接组 typical installation  
 分组 (类) 形式 (如管道等级表) block  
 form  
 数据库 data base  
 文件 file

## 4.2 材料统计

### Material Take-off (MTO)

汇总表 summary sheet  
材料表 bill of material (BM)  
综合管道材料表 consolidated piping  
material summary sheet (CPMSS)  
统计材料准确度 accuracy of take-off  
材料情况报告 material status report  
(MSR)  
散装材料 bulk material  
编位号的 itemized  
代码 code number  
短代码 short code  
数量 quantity (QTY)  
重力 weight  
净重 net weight  
毛重 gross weight

## 5 设备布置及管道布置

### Plot Plan and Piping Layout, Equipment and Piping Arrangement

### 5.1 设备名称

#### Equipment Name

#### 5.1.1 容器 Vessel

(1) 塔 tower, column  
洗涤塔 scrubber  
吸收塔 absorber  
冷却塔 cooling tower  
精馏塔 fractionating tower  
蒸馏塔 distillation tower  
再生塔 regenerating tower  
造粒塔 prfling tower  
汽提塔 stripper  
脱气塔 degasifier

合成塔 synthesis tower

(2) 反应器 reactor  
聚合釜 polymerizer  
转化器, 变换器 converter  
脱硫反应器 desulphurization reactor  
甲烷化器 methanator

(3) 气柜 gas-holder  
螺旋式气柜 helical gas-holder  
湿式气柜 wet gas-holder  
干式气柜 dry gas-holder

(4) 槽罐  
贮罐 tank; storage tank  
缓冲罐 knock out drum  
球罐 spheroid, spherical tank  
罐 drum  
接受槽 receiver  
计量槽 measuring tank  
加料槽 feed tank  
排污罐 blow down tank  
闪蒸罐 flash drum  
汽包 steam drum  
溶液贮槽 solution storage tank  
地下槽 sloptank

(5) 其它设备  
分离器 separator  
旋风分离器 cyclone  
分子筛 molecular sieve  
脱氧器 deaerator  
搅拌器 agitator  
干燥器 dryer  
混合器 mixer  
萃取器 extractor  
结晶器 crystallizer  
澄清器 gravity settler  
净化器 purifier



气化器 vaporizer  
 吸附器 adsorber  
 融解槽 melter  
 减温器 desuperheater  
 升压器 booster  
 喷射器 ejector  
 喷头 sprayer  
 火炬 flare  
 消声器 silencer

(6) 换热器、加热器、冷却器

换热器 heat exchanger  
 空冷器 air cooler  
 水冷却器 water cooler  
 冷凝器 condenser  
 螺旋板式换热器 spiral plate heat exchanger  
 蒸发器 evaporator  
 再沸器 reboiler  
 急冷器 quencher  
 深冷器 chiller  
 预热器 preheater  
 再热器 reheater  
 加热器 heater  
 电加热器 electric heater  
 过热器 super heater  
 给水加热器 feed water heater  
 中间冷却器 inter cooler  
 后冷却器 after cooler

5.1.2 工业炉及锅炉

炉子 furnace  
 烧嘴 burner  
 锅炉 boiler  
 烟囱 stack  
 废热锅炉 waste heat boiler  
 辅助锅炉 auxiliary boiler  
 省煤器 economizer  
 回热炉 direct-fired heater

辐射段 radiant section  
 对流段 convection section  
 裂化炉 reformer  
 焚烧炉 incinerator  
 回转窑 rotary kiln  
 炉管 furnace tube  
 吹灰器 soot blower  
 观察孔 observation door, peep door  
 防爆门 explosion door

5.1.3 转动机器

(1) 泵 pump  
 涡轮泵 turbine pump  
 涡流泵 vortex pump  
 离心泵 centrifugal pump  
 喷射泵 jet pump  
 转子泵, 旋转泵 rotary pump  
 管道泵 inline pump  
 真空泵 vacuum pump  
 柱塞泵 plunger pump  
 往复泵 reciprocating pump  
 计量泵 metering pump  
 深井泵 deep well pump  
 齿轮泵 gear pump  
 手摇泵 hand-pump, wobble pump  
 锅炉给水泵 boiler feed water pump  
 轴流泵 axial pump

(2) 压缩机 compressor

往复式压缩机 reciprocating compressor  
 多级压缩机 multiple stages compressor  
 螺杆压缩机 helical screw compressor  
 离心式压缩机 centrifugal compressor  
 循环压缩机 circulating compressor  
 涡轮压缩机 turbo compressor  
 冷冻机 refrigerator

(3) 驱动器、发电机

## 汉英分类对照部分

汽轮机, 蒸汽透平 steam turbine

燃气轮机 gas turbine

电动机 motor

发电机 generator

### (4) 风扇、鼓风机

风机 fan

鼓风机 blower

罗茨鼓风机 roots blower

### (5) 其它机器

挤压机 extruder

造粒机 pelletizer

离心机 centrifuger

离心分离机 centrifugal separator

离心过滤机 centrifugal filter

压滤机 pressure filter

## 5.1.4 贮运、装卸及起重机械

起重机 crane

桥式起重机 bridge crane

电动葫芦 motor hoist

手动葫芦, 倒链 chain block

装卸臂 loading arm

料仓 silo, bin

料斗 hopper

输送机 conveyor

皮带输送机 belt conveyor

## 5.2 辅助用房名称

### 5.2.1 生产用房

分析室 analyzer room

变压器室 transformer room

配电室, 变电所 substation, switch room

蓄电池室 battery room

控制室 control room

通风室 ventilating room

贮藏室 storage room

维修间 maintenance room

办公室 office

### 5.2.2 生活用房

更衣室 locker room

盥洗室, 厕所 closet, lavatory, toilet

## 5.3 图名

管道布置平面 piping arrangement plan  
(PAP)

管道布置 piping layout

轴测图 isometric drawing

分区索引图 key plan

初版设备布置图(“A”版) preliminary  
plot plan (“A” issue)

内部审查版设备布置图(“B”  
版) internal approval plot plan (“B”  
issue)

用户审查版设备布置图(“C”版) owner  
approval plot plan (“C” issue)

确认版设备布置图(“D”版) confirm  
plot plan (“D” issue)

研究版设备布置图(“E”版) planning  
plot plan (“E” issue)

设计版设备布置图(“F”) designing  
plot plan (“F” issue)

施工版设备布置图(“G”  
版) construction plot plan (“G”  
issue)

## 5.4 厂房、站、单元

压缩机房 compressor house (room)

泵房 pump house (room)

洗眼站 eye washer station

泡沫站 foam station

软管站, 公用工程站 hose station (HS),  
utility station

成套设备 package unit

设施 facilities

罐区 tank yard

空分装置 air separation facility

### 5.5 设备布置

设备位号 equipment item number

工厂 plant

工厂区界 plant limit

项目区界内侧 inside battery limit  
(I.S.B.L.)

项目区界 battery limit (BL)

区界 area limit

区域边界 zone limit

界外 off site

东 east (E)

西 west (W)

南 south (S)

北 north (N)

上 up

下 down

工厂北向 plant north

真实北向 true north

道路 road

小过道 cat walk, cat way

走道, 过道 walk way, gangway, access  
way

污水坑 (井) sump pit

集水池 catch basin

沟槽 through

预留区 trough

场地 future area

铺砌区 paving area

非铺砌区 unpaved area

碎石铺面 gravel paving

橡皮铺面 rubber paving

面积, 区域 area

体积, 容积 volume (VOL)

### 5.6 管道布置

管道设计 piping design

管道研究 piping study

走向研究 routing study

重要管道 critical piping

地上管道 above ground piping

地下管道 under ground piping

管网 network of pipes

管廊 pipe rack

管沟 piping trench

管间距 line spacing

管道跨距 line span

总管 header, manifold

旁路 by pass

排液 drain

放空 vent

上升管, 垂直管 riser

导管 conduit

裸管 bare pipe

管件直接 fitting to fitting (FTF)

管段, 接口 spool piece, spool

取样接口 sampling connection

集液包 drip leg

伴热管 tracing pipe

蒸汽伴热 steam tracing

热水伴热 hot-water tracing

电伴热 electrical tracing

夹套管 jacketed line, jacketed piping

全夹套的 full jacketed

平面 plan

详图 detail

“X”视图 view “X”

“A-A”剖视 section “A-A”

连接图 hook up drawing

接续图 continue on drawing (COD)

接续线 match line (M.L.)

比例 scale

图例 legend

符号 symbol

管口表 list of nozzles

方位 orientation

管口方位 nozzle orientation

## 汉英分类对照部分

定位 location  
相交 intersection  
水平的 horizontal  
垂直的, 立式的 vertical  
垂直, 正交, 垂直的 perpendicular  
平行, 平行的 parallel  
水平安装 horizontal installation  
垂直安装 vertical installation  
对称的 symmetric  
相反(的), 对面(的) opposite  
顺时针方向 clock wise  
逆时针方向 counter clock wise  
计算机辅助设计 computer aided design  
(CAD)

### 5.7 图面标注

绝对标高 absolute elevation  
海平面标高 over-sea mean level (OSL)  
标高, 立面 elevation (EL)  
混凝土顶面 top of concrete  
架顶面 top of support (TOS)  
钢结构顶面 top of steel  
梁顶面 top of beam (TOB)  
支撑点 point of support (POS)  
管顶 top of pipe (TOP)  
管底 bottom of pipe (BOP)  
沟底 bottom of trench  
管子内底 invert (inside bottom of pipe)  
底平 flat on bottom (FOB)  
顶平 flat on top (FOT)  
工作点 working point (W.P.)  
面至面 face to face (F-F)  
中心至端面 center to end (C-E)  
中心至面 center to face (C-F)  
中心至中心, 中至中 center to center  
(C-C)  
坐标 coordinate  
坐标原点 origin of coordinate  
出口中心线 center line of discharge

入口中心线 center line of suction  
中心线 centerline (CL)  
入口 inlet, suction  
出口 outlet, discharge  
排出口 exhaust  
距离 distance

## 5 8 相关专业的专业词汇

### 5 8 1 工艺

(1) 图及表  
流程图 flow diagram  
工艺流程图 process flow diagram  
(PFD)  
管道及仪表流程图 piping and  
instrument flow diagram (PID)  
公用工程流程图 utility flow diagram  
(UFD)  
管线表 line list; line schedule  
命名表; 管道表 nomenclature  
设备表 equipment list (schedule)

(2) 流体 fluid  
空气 air  
仪表空气 instrument air  
工艺空气 process air  
低压蒸汽 low pressure steam  
中压蒸汽 medium pressure steam  
高压蒸汽 high pressure steam  
伴热蒸汽 tracing steam  
饱和蒸汽 saturated steam  
过热蒸汽 superheated steam  
氧气 oxygen  
氢气 hydrogen  
氮气 nitrogen  
燃料气 fuel gas  
天然气 natural gas  
火炬气 flare gas  
酸性气 sour gas  
液化石油气 liquefied petroleum gas

(LPG)	密度 density
氨气 ammonia gas	比重 specific gravity
冷却水 cooling	粘度 viscosity
循环水 circulating water	闪点 flash point
锅炉给水 boiler feed water	融点 melting point
热水 hot water	凝固点 freezing point
蒸汽冷凝水 steam condensate	浓度 concentration
盐水 brine	爆炸极限 limit of explosion
工艺水 process water	有毒的 toxic
化学污水 chemical sewage	可燃的; 易燃的 flammable
防腐剂 corrosion inhibitor	
重油 heavy oil	(4) 其它
石脑油 naphtha	回收 recovery
燃料油 fuel oil	再生 regeneration
润滑油 lubricating oil	循环 circulation
密封油 sealing oil	再循环; 再生 recycle
冷冻剂 refrigerant	补充 make-up
载热体 heating medium	制备 preparation
溶剂 solvent	蒸汽吹扫 steaming out
溶液 solution	吹扫 purge
母液 mother liquor	抽空; 排空 evacuation
单体 monomer	吹出 blow-off
聚合物 polymer	排污 blow down
均聚物 homopolymer	破真空 vacuum breaker
共聚物 copolymer	大气腿 barometric leg
工艺液体 process liquid	备用 stand-by
工艺气体 process gas	化学清洗 chemical cleaning
硫酸 sulphuric acid	净正吸入压头 net positive suction head
盐酸 chlorhydric acid	(NPSH)
硝酸 nitric acid	进料 feed
烧碱 caustic soda	成品 product
	污染 contamination
(3) 流体特性 fluid characteristics	大气污染 atmospheric pollution
蒸汽压 vapor pressure	环境温度 ambient temperature
临界温度 critical temperature	
临界点 critical point	5.8.2 建筑、结构
临界压力 critical pressure	建筑物 building
比热 specific heat	钢结构 steel structure
湿度 humidity	已有钢结构 existing steel structure

## 汉英分类对照部分

钢筋混凝土结构 reinforced concrete construction  
楼面 floor  
平台 platform (PF)  
地面 ground level  
栏杆 handrail  
楼梯 stair; stair way  
直梯 ladder  
柱 column; post; stanchion  
基础 foundation; footing  
梁 beam  
斜撑; 支撑 bracing  
桁架; 主梁 girder  
构件 member  
隔墙 partition wall  
墙 wall  
篦子板 grate; grating  
吊装孔 erection opening  
吊梁 hoisting beam  
棚 shelter  
窗 window  
天窗 skylight  
门 door  
防火门 fire door  
地漏 floor drain  
防火层 fire-proofing  
总图 general plot plan  
路肩 shoulder  
桩 pile  
灌浆 grouting  
风荷载 wind load  
雪荷载 snow load  
动力荷载 dynamic load  
静荷载 dead load  
活荷载 live load  
风速 wind velocity  
主导风向 most frequent wind direction

### 5.8.3 仪表

盘(操作盘) panel  
就地盘 local panel  
仪表盘 instrument panel  
常开 normally open  
常闭 normally closed  
电缆槽(架) cable tray (channel); cable rack  
仪表电缆槽(架) instrument cable tray (duct)  
压力计 manometer; pressure gauge  
热电偶 thermocouple  
温度计 thermometer  
液位计 level gauge  
玻璃液位计 gage glass  
温度计保护管 thermowell  
流量计 flow meter  
孔板 orifice  
变送器 transmitter  
联锁 interlock  
仪器; 设备 apparatus  
仪器分析 instrumental analysis  
自动分析 automatic analysis  
气体分析 gas analysis  
化学分析 chemical analysis  
气相色谱仪 gas chromatograph  
液相色谱仪 liquid chromatograph  
质谱分析 mass spectrometric analysis

### 5.8.4 电气

危险区划分 hazardous area classification  
危险区平面图 hazardous area plan  
电气盘 electrical panel  
配电盘 switch board  
电缆沟 cable trench  
电流 current  
直流 direct current  
交流 alternating current  
频率 frequency

相位 phase  
 功率因数 power factor  
 电压 voltage  
 电阻 resistance  
 电容 capacitance  
 静电 static electricity  
 接地 grounding; earthing  
 照明 lighting; illumination  
 避雷针 lightning preventer  
 电话 telephone  
 电线 wire  
 接线箱(盒) junction box  
 导线管 conduit tube

5.8.5 设备

固定鞍座 fixed saddle  
 滑动鞍座 sliding saddle  
 管口 nozzle  
 人孔 manhole (MH)  
 手孔 handhole (HH)  
 检查孔 inspection hole  
 吊柱 davit  
 切线 tangent line  
 焊接线 welding line  
 件号 part number  
 椭圆形封头 ellipsoidal head  
 加强圈 reinforcing ring  
 接地板 earth lug  
 吊耳 lifting lug  
 气缸 cylinder  
 轴 shaft  
 轴承 bearing  
 附件, 附属设备 accessory  
 编位号设备 itemized equipment  
 无位号设备 non-itemized equipment

5.8.6 水道

(1) 流体

原水 raw water

硬水 hard water  
 软水 soft water  
 饮用水 potable water  
 循环冷却水给水 cooling water supply  
 循环冷却水回水 cooling water return  
 脱盐水 demineralized water  
 苦咸水(碱性水) brackish water  
 生活污水 sanitary sewer  
 工业废水 industrial waste water  
 雨水 rain water  
 污染雨水 contaminated rain water  
 消防水 fire water

(2) 装置、设施

软化装置 softener  
 沉淀器 settler  
 沉淀池 clarifier  
 脱盐装置 demineralizer  
 水处理 water treatment  
 冷却塔 cooling tower  
 中和池 neutralization tank  
 化粪池 septic tank  
 渗滤井 soak-away pit  
 井 well  
 阀井 valve pit  
 清扫口 clean out

(3) 消防

消火栓 hydrant  
 水炮 water monitor  
 洒水器 sprinkler  
 水喷淋 watering  
 灭火器 fire extinguisher  
 消防水泵 fire pump  
 消防车 fire fighting truck  
 泡沫消防 foam fire-fighting  
 泡沫栓 foam hydrant  
 泡沫炮 foam monitor  
 消防软管接头 fire hose connection

## 6 管道支吊架

### Pipe Supports and Hangers

#### 6.1 管架零部件

##### Attachment of Support

管托 shoe  
管卡 clamp  
U形夹(卡) clevis  
锻制U形夹 forged steel clevis  
支耳; 吊耳 lug; ear  
耳轴 trunnion  
止动挡块 shear lug  
托座 stool  
托架 cradle  
带状卡 strap clamp  
夹板, 导向板 cleat  
可调夹板 adjustable cleat  
角板; 连接板 gusset  
筋; 肋 rib  
支承环 ring  
加强板 stiffener  
底板 base plate  
顶板 top plate  
翅片式导向板 fin  
预埋件 embedded part; inserted plate  
垫板(安装垫平用) shim  
锚固件; 生根件 clip  
预焊件(设备上) clip (on equipment)  
聚四氟乙烯滑动板 PTFE sliding plate  
连接板 tie plate  
连接杆 tie rod  
限制杆 limit rod  
带环头拉杆 eye rod  
连接杆 connecting rod  
杠杆 lever  
支撑杆 strut  
定位块 preset pieces  
间隔管(片、块) spacer  
滑动吊板(吊架顶部用) sliding traveler

(for hanger)

滑轮组 tackle-block  
钢索, 电缆 cable  
木块 wood block  
鞍座 saddle  
裙座 skirt  
软管卷盘(筒) hose reel  
管部附着件 pipe attachment

#### 6.2 管支架型式

##### Type of Pipe Support

支承架 resting support  
滑动架 sliding support  
固定架 anchor  
导向架 guide  
限制性支架; 约束 restraint  
限位架 stop  
限位器 stopper  
定值限位架 limit stop  
二维限位架 two-axis stop  
往复定值限位架 double-acting limit  
stop  
定向限位架 directional stop  
吊架 hanger  
弹簧架 spring support  
弹簧托架 resting type spring support  
弹簧吊架 spring hanger  
恒力吊架 constant hanger  
重锤式吊架 counter weight hanger  
弹簧恒力吊架 spring constant hanger  
弹簧恒力托架 resting type spring  
constant support  
滚动支架 rolling support  
弹簧支撑架 spring bracing  
减振器 snubber  
液压减振器 hydraulic snubber  
减振装置 damping device  
缓冲筒(器) dash pot  
刚性吊架 rigid hanger



### 6.3 标准及通用型支架

标准管架 standard pipe support  
 通用管架 typical pipe support  
 悬臂架 cantilever support  
 三角架 triangular support'  
 支腿 leg  
 II形管架 II-type support  
 L形管架 L-type support  
 柱式管架 pole type support  
 墙架 support on wall  
 可调支架 adjustable support  
 管墩, 低管架 sleeper  
 特殊管架 special support  
 管道支吊架图 piping support drawing

### 6.4 管架安装

背至背 back to back  
 钻孔 drill  
 长孔 slot; slot hole  
 放气孔; 通气孔 vent hole  
 灌浆; 水泥砂浆填平 grouting  
 组装; 装配 assembly  
 攻螺孔 tapped; tapping  
 自由滑动 free to slide  
 跨度 span  
 对中心; 找正 alignment  
 切割使适合 cut to suit  
 修饰使适合 trim to suit  
 伸出长度 (指预埋螺栓) extrusion

## 7 应力计算

热应力分析 thermal stress analysis  
 管道柔性分析 piping flexibility  
 analysis  
 荷载工况 load case  
 力 force  
 反力 reaction

力矩 moment  
 弯曲力矩 bending moment  
 扭矩 torque  
 外载 externally applied load  
 荷载 load  
 冷态荷载 cold load  
 工作荷载 working load  
 外力 external force  
 内力 internal force  
 力偶 couple of force  
 管系 piping system  
 位移 displacement  
 附加位移 appendant displacement;  
 externally imposed displacement  
 角位移 angular rotation  
 冷拉 cold spring  
 自拉 self spring  
 方向 direction  
 元件 member  
 节点 node  
 节点号 node number  
 自由 free  
 固定点 fix point; anchor point  
 刚性的 rigid  
 柔性 flexibility  
 塑性 plasticity  
 热循环 thermal cycle  
 剧烈循环条件 severe cyclic condition  
 应力 stress  
 弯曲应力 bending stress  
 扭转应力 torsional stress  
 轴向应力 axial stress  
 剪切应力 shear stress  
 拉应力 tension stress  
 压应力 compression stress  
 一次应力 primary stress  
 二次应力 secondary stress  
 位移 (热胀) 应力范围 displacement  
 (thermal expansion) stress range

## 汉英分类对照部分

许用应力范围 allowable stress range  
位移应力 displacement stress  
柔性应力 flexibility stress  
内压应力 internal pressure stress  
外压应力 external pressure stress  
纵向应力 longitudinal stress  
许用应力 allowable stress  
主应力 principal stress  
圆周应力 circumferential stress; hoop stress  
峰值应力 peak stress  
脉动应力 pulsating stress  
交变应力 alternating stress  
残余应力 residual stress  
热应力 thermal stress  
回转半径 radius of gyration  
泊松比; 横向变形系数 Poisson ratio  
弹性模量 modulus of elasticity  
惯性矩 moment of inertia  
极惯性矩 polar moment of inertia  
断面系数 section modulus  
应力集中系数 coefficient of stress concentration  
应力范围减小系数 stress range reduction factor  
应力增大系数 stress intensification factor  
面内 in-plane  
面外 out-plane  
柔性系数 flexibility factor  
柔度特性 flexibility characteristic  
弹簧系数 spring constant  
热膨胀系数 thermal expansion coefficient  
安全系数 safety factor  
应变; 变形 strain; deformation  
应变能 strain energy  
挠度; 弯度 deflection  
地震 earthquake

耐震等级 seismic class  
临时荷载 temporary load  
地震荷载 seismic load; earthquake load  
地震系数 seismic coefficient; seismic factor  
冲击荷载 shock load  
超载 superimposed load; excess load  
集中质量 lumped mass  
推力 thrust  
设计震度 design seismic coefficient  
设计响应谱 design response spectrum  
谱分析 spectrum analysis  
动态分析 dynamic analysis  
谐振分析 harmonic analysis  
固有振动型式 natural frequency mode  
阻尼振动 damped vibration  
机械振动 mechanical vibration  
音响振动 acoustic vibration  
自由振动 free vibration  
共振 resonance  
湍振 surging  
脉动 pulsation  
激振; 激发 excitation  
衰减系数 decay factor; decay coefficient; attenuation constant  
固有频率 natural frequency  
周期 period  
波谷 wave trough  
波峰 wave crest  
振幅; 波幅 amplitude  
水锤 water hammer

## 8 隔热、隔声

玻璃棉 glass wool  
岩棉 rock wool  
聚氨酯; 聚氨基甲酸酯 polyurethane  
泡沫玻璃 foam glass; cellular glass  
沥青 asphalt

油毛毡 asphalt felt  
 镀锌铁丝 galvanized wire  
 镀锌铁丝网 galvanized wire mesh  
 石棉板 asbestos board  
 石棉布 asbestos cloth  
 石棉织品 asbestos fabric  
 管壳 shell  
 棉毡 blanket  
 硅酸钙 calcium silicate  
 硅酸铝纤维 aluminosilicate fiber  
 珍珠岩 perlite  
 泡沫混凝土 foamed concrete; cellular  
 concrete  
 蛭石 vermiculite  
 矿(渣)棉 mineral wool  
 保温块 insulation block  
 硅藻土 kieselguhr; diatomite;  
 diatomaceous earth  
 碳酸镁 magnesium carbonate  
 软木 cork wood  
 泡沫聚苯乙烯 cellular polystyrene;  
 foam polystyrene  
 硬泡沫橡胶 rigid foam rubber  
 填颖材料 caulking material  
 玛帝脂保护层 mastic weatherproof  
 coating  
 水泥抹面 finishing cement  
 金属保护层 clad; metal jacketing;  
 cladding metal  
 玻璃布 glass (fiber) cloth  
 镀锌铁皮 galvanized (sheet) iron;  
 galvanized plain sheet  
 铝板 aluminium sheet  
 油毛毡; 沥青毡 asphalt felt  
 发毡 hair felt  
 发泡 foaming  
 导热系数 thermal conductivity factor  
 隔热; 融热层 insulation  
 保温 hot insulation

保冷 cold insulation  
 人身保护 personal protection  
 隔声 sound insulation  
 防结露 anti-sweat  
 防冻 winterizing  
 线规 wire gage  
 伯明翰线规 Birmingham wire gage  
 (BWG)  
 美国线规 American wire gage (AWG)  
 支承环 support ring  
 环箍 circumferential band  
 钢环 steel ring  
 吸声 sound-absorbing  
 分贝 Decibel  
 声源 sound source  
 声强 sound intensity  
 声压值 sound pressure level  
 噪声值 noise level; sound level

## 9 防腐、涂漆及腐蚀种类

防腐漆 anti-corrosive paint; rush-proof  
 paint  
 涂漆 painting  
 涂层; 覆盖层 coating  
 底漆 primary coat; bottom coat  
 面漆 finishing coat  
 清漆 varnish  
 瓷漆 enamel  
 防锈漆 antirust paint  
 醇酸瓷漆 alkyd enamel  
 酚醛漆 phenolic paint  
 沥青漆 bituminous paint  
 聚氨酯漆 polyurethane paint  
 有机硅漆 organic silicon paint  
 漆酚树脂漆 urushiol resin paint  
 环氧树脂漆 epoxy resin paint  
 过氧氯乙烯漆 ethylene perchloride paint  
 无机富锌漆 inorganic zinc-rich paint

## 汉英分类对照部分

耐酸漆 acid-proof paint  
耐碱漆 alkali-proof paint  
耐热漆 heat-proof paint  
测温漆 thermo-paint  
颜色 colour (color)  
淡(浅)色的; 轻的 light  
深色的 dark  
红色的 red  
蓝色的 blue  
黄色的 yellow  
绿色的 green  
紫色的 purple  
棕色的; 褐色的 brown  
橙色的 orange colour  
灰色的 grey (gray)  
表面处理 surface preparation  
阴极保护 cathodic protection  
耐蚀性 corrosion resistance  
腐蚀 corrosion  
点蚀 pitting  
缝隙腐蚀 crevice corrosion  
晶间腐蚀 intergranular corrosion  
电化腐蚀 electro corrosion  
接触腐蚀 contact corrosion  
气蚀 cavitation erosion  
应力腐蚀 stress corrosion  
气相腐蚀 gaseous corrosion  
氢脆 hydrogen embrittlement

## 10 焊接 Welding

### 10.1 焊接种类

#### Varieties of Welding

电弧焊 arc welding  
电熔焊 electric fusion welding (EFW)  
气熔焊 fusion gas welding (FGW)  
电阻焊 electric resistance welding  
(ERW)  
有保护的金属电弧焊 shielded metal

arc welding (SMAW)  
手工或自动惰性气体保护钨极电弧  
焊 manual and automatic inert gas  
tungsten arc welding (GTAW)  
自动埋弧焊 automatic submerged arc  
welding  
金属极惰性气体保护电弧焊 gas metal  
arc welding (GMAW)  
氩弧焊 argon-arc welding,  
气体保护电弧焊 gas-shielded arc  
welding  
气焊 gas welding; flame welding  
等离子焊 plasma welding  
硬钎焊 braze welding  
电渣焊 electroslag welding  
爆炸焊 explosive welding

### 10.2 焊接形式 Type of Welding

角焊 fillet welding  
间断焊 intermittent welding  
点焊 spot welding  
对焊 butt welding  
搭焊 lap welding  
塞焊 plug welding  
珠焊 bead welding  
槽焊 slot welding  
堆焊 build up welding  
垫板焊 backing weld  
坡口 groove  
V形坡口 V groove  
单面U形坡口 single U groove  
K形坡口 double bevel groove  
X形坡口 double V groove  
双面U形坡口 double U groove  
U-V组合坡口 combination U and V  
groove  
根部间隙 root gap  
焊接符号 symbol of weld  
错边量 alignment tolerance

### 10.3 焊接位置 Welding Position

仰焊 overhead welding  
 现场焊 field weld (F.W.)  
 封底焊 back run welding  
 立焊 vertical welding  
 平焊 flat welding  
 工厂(车间)焊接 shop weld  
 定位焊 tack weld  
 跳焊 skip welding  
 节距 pitch

### 10.4 焊接缺陷 Defects of Welding

焊接裂纹 weld crack  
 根部裂纹 root crack  
 微裂纹 micro crack  
 错位 mismatch  
 弧坑 pit; crater  
 焊穿 burn through  
 夹渣 slag inclusion  
 咬边; 咬肉 undercut  
 焊瘤 overlap  
 气孔 porosity, blow hole  
 砂眼 blister  
 针孔 pin hole  
 严重飞溅 excessive spatter  
 未溶合 incomplete fusion; lack of fusion  
 根部未焊透 incomplete penetration

### 10.5 其它

母材; 基层金属 base metal  
 预热 preheating  
 热影响区 heat affected zone (HAZ)  
 焊条 welding electrode (rod)  
 焊丝 welding wire  
 焊药(剂) flux

## 11 热处理 Heat Treatment

### 11.1 普通热处理

#### Conventional Heat Treatment

退火 annealing  
 局部退火 spot annealing  
 中间退火 process annealing  
 球化退火 spheroids annealing  
 等温退火 isothermal annealing  
 极软退火 dead-soft annealing  
 回水 tempering  
 正火 normalizing  
 淬火 quenching  
 水淬火 water quenching  
 油淬火 oil quenching  
 等温淬火 isothermal quenching  
 断续淬火 slack quenching  
 高温淬火 hot quenching  
 水冷淬火 cold quenching  
 调质 quenching and tempering  
 消除应力 stress relief  
 时效处理 ageing treatment  
 可淬性 hardenability  
 过热敏感性 superheated susceptibility  
 回火脆性 temper brittleness

### 11.2 表面热处理

#### Surface Heat Treatment

火焰表面淬火 flame surface quenching  
 感应(高频)硬化 induction hardening  
 渗碳 carbonization  
 渗氮 nitridation  
 渗铬 chromizing  
 渗铝 aluminizing

## 12 检验及试验

### 12.1 检验 Inspection

焊接检验 welding inspection

## 汉英分类对照部分

无损检验 non-destructive testing (NDT)  
肉眼检验; 外观检验 visual inspection  
着色渗透检验 dye penetrant inspection  
液体渗透检验 liquid penetrant test (PT)  
X 射线照相 X-ray radiography  
 $\gamma$  射线照相 gamma radiography  
射线检验 radiographic test (RT)  
涡流探伤 eddy current test (ET)  
超声波探伤 ultrasonic test (UT)  
磁粉探伤 magnetic particle test (MT)  
荧光渗透检验 fluorescent penetrant inspection

### 12.2 试验 Test

压力试验 pressure test  
水压试验 hydraulic test  
气压试验 pneumatic test  
气密试验 air tightness test  
泄漏试验 leak test  
卤气泄漏试验 halogen gas leak test  
盛水试验 full water test  
真空试验 vacuum test  
拉伸试验 tension test  
弯曲试验 bending test  
冲击试验 impact test  
硬度试验 hardness test  
疲劳试验 fatigue test  
压扁试验 flattening test  
扩口试验 flaring test  
金相试验 microscopic test  
腐蚀试验 corrosion test  
焊接工艺评定试验 welding procedure qualification test

### 13 设计阶段及管理

分析设计阶段 analytical engineering phase  
初步阶段 preliminary stage

规划布置阶段 planning stage (phase)  
成品设计阶段 production design phase  
详细设计 detail design  
基础设计 basic design  
工作程序 working procedure  
界区条件 battery limit condition  
开工会议 kick-off meeting; launching meeting  
项目审核会 project review meeting  
项目进展情况报告 project status report (PSR)  
厂商协调会 vendor coordinative meeting (VCM)  
用户变更通知 client change notice (CCN)  
先期确认 advanced certified final (ACF)  
最终确认 certified final (CF)  
设计基础数据 basic engineering design data  
数据表 data sheet  
设计文件 design document  
设计注释 design note  
工程规定 engineering specification  
设计规定汇总表 design specification summary sheet (DSSS)  
资料; 文件 documentation  
附件 appendix  
技术说明 technical specification  
索引; 目录 index  
工程手册; 设计手册 engineering manual  
计算书 calculation sheet  
批准用于规划布置 approved for planning (AFP)  
批准用于设计 approved for design (AFD)  
批准用于施工 approved for construction (AFC)

详细设计版 detail design issue (DDI)  
 参考、基准 reference  
 标准 standard (STD)  
 标准图 standard drawing  
 图 figure; drawing  
 草图 sketch  
 参考图 reference drawing  
 工程图 engineering drawing  
 竣工图 as built drawing  
 说明 description  
 待定 hold  
 版次 issue  
 修改 revision (REV)  
 审核提纲 check list  
 审定 approval  
 校核 check  
 制图 drawn  
 标题栏 title block  
 项目号 job No.  
 图号 drawing number (DWG No.)  
 会签 inter department check  
 工时 man-hour (M/H)  
 工日 man-day (M/D)  
 人月 man-month (M/M)  
 项目 project  
 项目经理 project manager  
 设计经理 design manager  
 状态报告 status report  
 安装 erection; installation  
 建设 construction  
 试车 commissioning; running-in  
 开车 start-up  
 运行中 on stream  
 停车 shut-down  
 大修 over haul  
 模型 model  
 部门 department  
 专业; 学科 discipline

## 14 询价、报价及采购

### 14.1 询价、报价

询价 inquiry  
 管道询价单 piping requisition sheet  
 厂商报价 vendor quotation  
 报价书 quotation  
 报价 quoted price  
 估价 estimated price  
 估算 estimate  
 投标 bid; tender  
 评标 evaluation

### 14.2 采购

#### Procurement; Purchase

采购说明 purchase specification  
 订单; 订购单 purchasing order  
 采购说明汇总表 purchasing  
 specification summary sheet (PSSS)  
 请购 requisitioning  
 交货单 delivery order (D/O)  
 装箱单 packing list  
 预制的 prefabricated  
 备品备件 spare parts  
 供应者 supplier  
 制造者; 制造厂 manufacturer; vendor  
 顾客 client; customer  
 承包商 contraction  
 分包商 subcontractor  
 业主 owner  
 用户 user  
 包装 packing.  
 防锈包装 rust-proof packing  
 防潮湿包装 moisture-proof packing  
 防水包装 water-proof packing  
 板条箱 crate  
 木箱 wooden box  
 超尺寸运输 over-dimension cargo  
 (ODC)

## 汉英分类对照部分

催货 expediting  
检验 inspection  
运输 transportation  
船上交货, 离岸价格 free on board  
(FOB)  
敞车上交货 free on truck  
码头交货 ex wharf; expier

(小) 时 hour (h)  
分 minute (min)  
秒 second (s)

## 15 单位 Unit

单位制 system of units  
米 meter (m)  
毫米 millimeter (mm)  
英尺 foot (ft)  
英寸 inch (in)  
弧度 radian (rad)  
度 degree (°)  
摄氏 Celsius (C)  
华氏 Fahrenheit (F)  
磅 / 平方英寸 pounds per square inch  
(psi)  
百万帕斯卡 million pascal (MPa)  
巴 bar  
千克 (公斤) kilogram (kg)  
克 gram (g)  
牛顿 newton (N)  
吨 ton (t)  
千磅 kilopound (kip)  
平方米 square meter (m<sup>2</sup>)  
平方毫米 square millimeter (mm<sup>2</sup>)  
立方米 cubic meter (m<sup>3</sup>)  
升 liter; litre (L)  
转 / 分 revolutions per minute (rpm)  
百万分之一 parts per million (ppm)  
焦 (耳) Joule (J)  
千瓦 kilowatt (kW)  
伏 (特) volt (V)  
安 (培) ampere (A)  
欧 (姆) ohm (Ω)



## 一、英汉对照部分

20 alloy 20 合金 3.1.1  
 3-piece mitre bend 三节斜接弯管 1.3  
 3-way ball valve 三通球阀 1.6.2  
 45° lateral 45°斜三通 1.2  
 45° lateral (reducing on branch) 45°斜三通（支管为异径） 1.2  
 45° lateral (reducing on one run) 45°斜三通（一个直通口为异径） 1.2  
 45° lateral (reducing on one run and branch) 45°斜三通（一个直通口及支管为异径） 1.2  
 II-type support II型管架 6.3

### A

above ground piping 地上管道 5.6  
 absolute elevation 绝对标高 5.7  
 absorber 吸收塔 5.1.1  
 access way 小过道 5.5  
 accessory 附件, 附属设备 5.8.5  
 accuracy of take-off 统计材料准确度 4.2  
 acetal plastic 缩醛塑料 3.2  
 acid-proof paint 耐酸漆 9  
 acoustic vibration 音响振动 7  
 acrylic resin 丙烯酸树脂 3.2  
 acrylonitrile-butadiene-styrene (ABS) 丙烯腈—丁二烯—苯乙烯 3.2  
 actuator 执行机构 1.6.3  
 adhesive 胶粘剂 3.2  
 adjustable cleat 可调夹板 6.1

adjustable support 可调支架 6.3  
 adsorber 吸附器 5.1.1  
 advanced certified final (ACF) 先期确认 13  
 after cooler 后冷却器 5.1.1  
 ageing treatment 时效处理 11.1  
 agitator 搅拌器 5.1.1  
 air 空气 5.8.1  
 air cooler 空冷器 5.1.1  
 air separation facility 空分装置 5.4  
 air tightness 气密试验 12.2  
 air vent valve (automatic air vent valve) (疏水阀用) 放气阀（自动放气阀） 1.6.3  
 alignment 对中心; 找正 6.4  
 alignment tolerance 错边量 10.2  
 alkali-proof paint 耐碱漆 9  
 alkyd enamel 醇酸瓷漆 9  
 allowable stress 许用应力 7  
 allowable stress range 许用应力范围 7  
 allowance 允差 5.7  
 alloy steel 合金钢 3.1.1  
 alloy steel pipe 合金钢管 1.1  
 altitude 高度; 海拔 5.7  
 alternating stress 交变应力 7  
 alternating current 交流 5.8.4  
 aluminium sheet 铝板 8  
 aluminizing 渗铝 11.2  
 aluminosilicate fiber 硅酸铝纤维 8  
 aluminium 铝 3.1.3  
 aluminium bronze 铝青铜 3.1.3  
 aluminium magnesium 铝镁合金 3.1.3  
 ambient temperature 环境温度 4.1  
 American standard taper pipe thread

## 英汉对照部分

(NPT) 美国标准锥管螺纹 2.2  
American wire gage (AWG) 美国线规 8  
ammonia gas 氨气 5.8.1  
ampere (A) 安培 15  
amplitude 振幅 7  
analytical engineering phase 分析设计阶段 13  
analyzer room 分析室 5.2.1  
anchor 固定架 6.2  
anchor bolt 地脚螺栓 2.1  
anchor point 固定点  
angle steel 角钢 3.3  
angle valve 角阀 1.6.2  
angle rotation 角位移 7  
annealing 退火 11.1  
anti-corrosive paint 防腐漆 9  
anti-sweat 防结露 8  
antirust paint 防锈漆 9  
apparatus 仪器; 设备 5.8.3  
appendant displacement 附加位移 7  
appendix 附件 13  
approval 审定 13  
approved for construction (AFC) 批准用于施 13  
approved for design (AFD) 批准用于设计 13  
approved for planning (AFP) 批准用于规划布置 13  
approximate (APPROX) 大约 5.7  
arc welding 电弧焊 10.1  
area 面积, 区域 5.5  
area limit 区界 5.5  
argon-arc welding 氩弧焊 10.1  
arithmetical average roughness height (AARH) 算术平均粗糙高度 1.4  
as built drawing 竣工图 13  
asbestos board 石棉板 8  
asbestos cloth 石棉布 8

asbestos cord 石棉绳 8  
asbestos emergency seal 石棉安全密封 1.6.1  
asbestos fabric 石棉织品 8  
asbestos rope 石棉绳 3.4  
asbestos rope with inconel wire 带铬镍合金丝的石棉绳 3.4  
asphalt 沥青 8  
asphalt felt 油毛毡, 沥青毡 8  
assembly 组装, 装配 1.6.4  
atmosphere (ATM) 大气压 4.1  
atmospheric pollution 大气污染 5.8.1  
attachment of support 管架零部件 6.1  
attenuation constant 衰减系数 7  
austenitic stainless steel 奥氏体不锈钢 3.1.1  
austenitic stainless steel pipe 奥氏体不锈钢管 1.1  
automatic air vent valve 自动放气阀 1.6.3  
automatic analysis 自动分析 5.8.3  
automatic submerged arc welding 自动埋弧焊 10.1  
auxiliary boiler 辅助锅炉 5.1.2  
axial movement type expansion joint 轴向位移型膨胀节 1.7.1  
axial pump 轴流泵 5.1.3  
axial stress 轴向应力 7

## B

back pressure regulating valve 背压调节阀 1.6.3  
back run welding 封底焊 10.3  
back seal 倒密封 1.6.1  
back to back 背至背 6.4  
backing weld 垫板焊 10.2

balanced pressure thermostatic trap 压力平衡式恒温疏水阀 1.6.3	bevel for outside thickness 外侧厚度切斜角 1.8
ball check valve 落球式止回阀 1.6.2	bevel gear operated 伞齿轮传动 1.6.1
ball type expansion joint 球形补偿器 1.7.1	beveled end (BE) 坡口端 1.8
ball valve 球阀 1.6.2	bib; bibb (水) 龙头 1.6.4
bar 巴 15	bid 投标 14.1
barometric leg 大气腿 5.8.1	bill of material (BM) 材料表 4.2
bare line 裸管 5.6	bimetallic expansion steam trap 双金属膨胀式蒸汽疏水阀 1.6.3
base elbow 带支座弯头 1.2	Birmingham wire gage (BWG) 伯明翰线规 8
base metal 母材, 基层金属 10.5	bituminous paint 沥青漆 9
base plate 底板 6.1	blank 插板 1.7.2
base tee 带支座三通 1.2	blanket 棉毡 8
basic design 基础设计 13	bleed valve 抽出液阀 (小阀) 1.6.4
basic engineering design data 设计基础数据 13	blind; blind flange 法兰盖 1.4
battery limit (BL) 项目区界 5.5	blister 砂眼 10.4
battery limit condition 界区条件 13	block form 分组 (类) 形式 (如管道等级表) 4.1
battery room 蓄电池室 5.2.1	block valve 切断阀 1.6.4
bead welding 珠焊 10.2	blow down 排污 5.8.1
beam 梁 5.8.2	blow hole 气孔 10.4
bearing 轴承 5.8.5	blowdown tank 排污罐 5.1.1
bell and spigot joint 承插连接 (接头) 1.8	blow-off 吹出 5.8.1
bell end 承口 1.8	blowdown valve 排污阀 1.6.4
bellow expansion joint 波纹膨胀节 1.7.1	blower 鼓风机 5.1.3
bellow sealed valve 波纹管密封阀 1.6.3	blowout proof stem 防脱出阀杆 1.6.2
belt conveyor 皮带输送机 5.1.5	blue 蓝色的 9
bend 弯管 1.3	body 阀体 1.6.1
bending moment 弯曲力矩 7	body seat 阀座 1.6.1
bending strength 抗弯强度 3.1.4	body stem seal 本体阀杆密封 1.6.1
bending stress 弯曲应力 7	boiler 锅炉 5.1.2
bending test 弯曲试验 12.2	boiler feed water 锅炉给水 5.8.1
bevel for combined thickness 内外侧厚度切斜角 1.8	boiler feed water pump 锅炉给水泵 5.1.3
bevel for inside thickness 内侧厚度切斜角 1.8	bolt 螺栓 2.1
	bolt circle (B.C.) 螺栓圆 1.4
	bolted bonnet (BB) 螺栓连接的阀盖 1.6.1

## 英汉对照部分

bolted cap (BC) 螺栓连接的阀帽 1.6.1  
bonnet 阀盖 1.6.1  
bonnet bush 阀盖衬套 1.6.1  
bonnet gasket 阀盖垫片 1.6.1  
booster 升压器 5.1.1  
borosilicate glass 硼硅玻璃 3.2  
boss 支管台; 插入式支管台 1.2  
both ends plain (BEP) 两端平 1.8  
both ends thread (BET) 两端带螺纹  
1.8  
bottom coat 底漆 9  
bottom of pipe (BOP) 管底 5.7  
bottom of trench 沟底 5.7  
bracing 斜撑 5.8.2  
brackish water 苦咸水 (碱性水) 5.8.6  
branch connection 支管连接 1.8  
branch pipe welded directly to the run  
pipe 焊接支管 1.8  
brass 黄铜 3.1.3  
braze welding 硬钎焊 10.1  
breather valve 呼吸阀 1.6.3  
bridge crane 桥式起重机 5.1.5  
brine 盐水 5.8.1  
Brinell hardness 布氏硬度 3.1.4  
brittleness 脆性 3.1.4  
bronze 青铜 3.1.3  
brown 棕色的; 褐色的 9  
build up welding 堆焊 10.2  
building 建筑物 5.8.2  
bulk material 散装材料 4.2  
burn through 焊穿  
burner 烧嘴 5.1.2  
bushing 内外螺纹缩接 1.2  
butt welded (BW) 对焊的 1.8  
butt welded end 对焊端 1.8  
butt welded joint 对焊连接 (接头) 1.8  
butt welding 对焊 10.2  
butterfly check valve 蝶式止回阀 1.6.2  
butterfly valve 蝶阀 1.6.2

by buyer (BB) 由买方供货 5.7  
by pass 旁路 5.6  
by seller (BS) 由卖方供货 5.7  
by vendor (BV) 由制造厂供货 5.7  
by-pass valve 旁路阀 1.6.4

## C

cable 钢索, 电缆 6.1  
cable rack 电缆槽 (架) 5.8.3  
cable tray 电缆槽 (架) 5.8.3  
cable trench 电缆沟 5.8.4  
calcium silicate 硅酸钙 8  
calculation sheet 计算书 13  
canted disc butterfly valve 斜阀盘蝶阀  
1.6.2  
cantilever suppo 悬臂架 6.3  
cap (C) 管帽 1.2  
capacitance 电容 5.8.4  
car seal close (C.S.C) 未经允许不得开  
启 5.7  
car seal open (C.S.O.) 未经允许不得关  
闭 5.7  
carbon steel (C.S.) 碳素钢 3.1.1  
carbon steel pipe 碳钢管 1.1  
carbonization 渗碳 11.2  
cast iron (C.I.) 铸铁 3.1.1  
cast iron pipe 铸铁管 1.1  
cast steel 铸钢 3.1.1  
cast valve 铸造阀 1.6.4  
casting 铸件 3.1.1  
cat walk; cat way 小过道 5.5  
catch basin 集水池 5.5  
cathodic protection 阴极保护 9  
caulking material 填缝材料 8  
cavitation erosion 气蚀 9  
cellular concrete 泡沫混凝土 8

cellular glass 泡沫玻璃 8	chrome-plated 镀铬的 3.1.2
cellular polystyrene 泡沫聚苯乙烯 8	chromium-nickel steel 铬镍钢 3.1.1
cellulose acetate butyrate (CAB) 醋酸丁 酸纤维素 3.2	chromium-plated 镀铬的 3.1.2。
centerline (CL) 中心线 5.7	chromium steel 铬钢 3.1.1
center line of discharge 出口中心线 5.7	chromized steel 渗铬钢, 镀铬钢 3.1.2
center line of suction 入口中心线 5.7	chromizing 渗铬 11.2
center to center (C-C) 中心至中心, 中 至中 5.7	circle bend 环形弯管 1.3
center to end (C-E) 中心至端面 5.7	circulating compressor 循环压缩机 5.1.3
center to face (C-F) 中心到面 5.7	circulating water 循环水 5.8.1
centigrade (C) 摄氏 15	circulation 循环 5.8.1
centrifuger 离心机 5.1.3	circumferential band 环箍 8
centrifugal compressor 离心式压缩机 5.1.3	circumferential stress 圆周应力 7
centrifugal filter 离心过滤机 5.1.3	clad 金属保护层 8
centrifugal pump 离心泵 5.1.3	clad pipe 复合管 1.1
centrifugal separator 离心分离机 5.1.3	clad steel 复合钢 3.1.1
ceramic 陶瓷 3.2	cladding metal 金属保护层 8
certified final (CF) 最终确认 13	clamp 管卡 6.1
chain block 手动葫芦 5.1.5	clarifier 沉淀池 5.8.6
chain operated 链条操纵的 1.6.1	class (CL) 等级 4.1
chain wheel 链轮 1.6.1	class designation 管道等级号 4.1
channel 槽钢, 电缆架 3.3	clean out 清扫 5.8.6
check 校核 13	clearance 间隙; 净空 5.7
check list 审核提纲 13	cleat 夹板; 导向板 6.1
check valve 止回阀 1.6.2	clevis U形夹(卡) 6.1
checkered plate 网纹钢板 3.3	client 顾客 14.2
chemical analysis 化学分析 5.8.3	client change notice (CCN) 用户变更通 知 13
chemical cleaning 化学清洗 5.8.1	clip 锚固件; 生根件 6
chemical sewage 化学污水 5.8.1	clip (on equipment) 预焊件(设备上) 6.1
chiller 深冷器 5.1.1	closet 盥洗室 5.2.2
chlorinated polyether (CPE) 氯化聚醚 3.2	coarse 粗制的 2.1
chlorinated polyvinyl chloride (CPVC) 氯化聚氯乙烯 3.2	coarse thread 粗牙螺纹 2.2
chrome-molybdenum steel 铬钼钢 3.1.1	coating 涂层; 覆盖层 9
chrome-nickel steel 铬镍钢 3.1.1	cock 旋塞 1.6.2
	code number 代码 4.2
	coefficient of stress concentration 应力 集中系数 7

## 英汉对照部分

cold-drawing seamless pipe 冷拉无缝钢管 1.1	图 5.3
cold flow 冷流 3.1.4	contract corrosion 接触腐蚀 9
cold insulation 保冷 8	contaminated ruin water 污染雨水 5.8.6
cold load 冷态荷载 7	contamination 污染 5.8.1
cold quenching 水冷淬火 11.1	continue on drawing (COD) 接续图 5.6
cold rolling 冷轧 3.1.2	contractor 承包商 14.2
cold spring 冷拉 7	control room 控制室 5.2.4
cold storness 冷脆 3.1.4	control valve 控制阀 1.6.3
cold working 冷加工 3.1.2	convection section 对流段 5.1.2
colour (color) 颜色 9	converter 转化器; 变化器 5.1.1
column 柱; 塔 5.8.2	conventional heat treatment 普通热处理 11.1
combination U and V groove U-V 组合坡口 10.2	conveyor 输送机 5.1.5
commissioning 试车 13	cooling tower 冷却塔 5.1.1
compact type 紧凑型 (小型) 1.6.1	cooling water 冷却水 5.8.1
companion flange 配对法兰 1.4	cooling water supply 循环冷却水供水 5.8.6
compressed asbestos gasket 压缩石棉垫片 1.5	cooling water return 循环冷却水回水 5.8.6
compression stress 压应力 7	coordinate 坐标 5.7
compressive strength 抗压强度 3.1.4	copper 铜; 紫铜 3.1.3
compressor 压缩机 5.1.3	cork wood 软木 8
compressor house (room) 压缩机房 5.4	corrosion 腐蚀 9
computer aided design (CAD) 计算机辅助设计 5.6	corrosion allowance 腐蚀裕量 4.1
concentration 浓度 5.8.1	corrosion inhibitor 防腐剂 5.8.1
concentric reducer 同心异径管 1.2	corrosion resistance 耐蚀性 9
condenser 冷凝器 5.1.1	corrosion test 腐蚀试验 12.2
conduit 导管 5.6	corrugated bend 折皱弯管 1.3
conduit tube 导管线 5.8.4	corrugated metal double jacketed asbestos filled gasket 双夹套波纹金属包石棉垫片 1.5
confirm plot plan 确认版设备布置图 5.3	corrugated metal gasket 波纹金属垫片 1.5
connecting rod 连接杆 6.1	corrugated metal gasket with asbestos inserted 波纹金属包嵌石棉垫片 1.5
connection 连接, 接口 5.6	cotter pin 开口销 2.1
consolidated piping material summary sheet (CPMSS) 综合管道材料表 4.2	counter clock wise 逆时针方向 5.6
constant hanger 恒力吊架 6.2	counter weight hanger 重锤式吊架 6.2
construction 建设 13	
construction plot plan 施工版设备布置	

countersunk (head) screw 沉头螺栓 2.1  
 couple of force 力偶 7  
 coupling 管接头; 联轴节 1.2  
 cradle 托架 6.1  
 crane 起重機 5.1.5  
 crate 板条箱 14.2  
 crater 弧坑 10.4  
 crevice corrosion 縫隙腐蝕 9  
 creep limit 蠕变极限 3.1.4  
 creep rupture strength 蠕变断裂强度 3.1.4  
 critical piping 重要管道 5.6  
 critical point 临界点 5.8.1  
 critical pressure 临界压力 5.8.1  
 critical temperature 临界温度 5.8.1  
 cross 四通 1.2  
 cross-over bend 跨越弯管 (∩形)  
 cryogenic service valve 低温用阀 1.6.3  
 crystallizer 结晶器 5.1.1  
 current 电流 5.8.4  
 customer 顾客 14.2  
 cubic meter 立方米 15  
 cut to suit 切割使适合…… 6.4  
 cyclone 旋风分离器 5.1.1  
 cylinder 气缸 5.8.5  
 cylinder operated 气缸 (或液压缸) 操纵的 1.6.1

## D

damped vibration 阻尼振动 7  
 damper 风门、档板 1.6.3  
 damping device 减振装置 6.2  
 dark 深色的 9  
 dash pot 缓冲筒 (器) 6.2  
 data base 数据库 4.1  
 data sheet 数据表 13

davit 吊柱 5.8.5  
 dead load 静荷载 5.8.2  
 dead-soft annealing 极软退水 11.1  
 deaerator 脱氧器 5.1.1  
 decibel 分贝 8  
 decay factor 衰减系数 7  
 decay coefficient 衰减系数 7  
 deep well pump 深井泵 5.1.3  
 defects of welding 焊接缺陷 10.4  
 deformation 应变; 变形 7  
 deflection 挠度; 弯度 7  
 degasifier 脱气塔 5.1.1  
 degree (°) 度 15  
 delivery order(D/O) 交货单 14.2  
 demineralizer 脱盐装置 5.8.6  
 department 部门 13  
 deposited seat 堆焊 (阀) 座 1.6.2  
 depth 深度 5.7  
 description 说明 13  
 design document 设计文件 13  
 designing plot plan 设计版设备布置围 5.3  
 design manager 设计经理 13  
 design note 设计注释 13  
 design pressure 设计压力 4.1  
 design response spectrum 设计响应谱 7  
 design seismic coefficient 设计震度 7  
 design specification summary sheetf (DSSS) 设计规定汇总表 13  
 design temperature 设计温度 4.1  
 desulphurization reactor 脱硫反应器 5.1.1  
 desuperheater 减温器 5.1.1  
 detail 详图 5.6  
 detail design issue (DDI) 详细设计版 13  
 detail design 详细设计 13  
 diameter (D); (DIA) 直径 5.7

## 英汉对照部分

diamond penetrator hardness 维氏硬度 3.1.4	double jacketed gasket 双夹套垫片 1.5
diaphragm valve 隔膜阀 1.6.2	double offset expansion “U” bend 双偏 置 U 形膨胀弯管 1.3
diaphragm operated control valve 膜式 控制阀 1.6.3	double U groove 双面 U 形坡口 10.2
diatomaceous earth 硅藻土 8	double V groove X 形坡口 10.2
diatomite 硅藻土 8	dowel pin 定位销 2.1
differential pressure regulating valve 差 压调节阀 1.6.3	down 下 5.5
dimension 尺寸 5.7	drain 排液 5.6
direct current 直流 5.8.4	drain funnel 排液漏斗 1.7.2
direct-fired heater 加热炉 5.1.2	drain valve 排液阀 1.6.4
direction 方向 7	drawing 拔制 3.1.2
directional stop 定向限位架 6.2	drawing number (DWG. No) 图号 13
disc 阀盘 1.6.2	drawn 制图 13
disc seat 阀盘密封圈 1.6.1	drill 钻孔 6.4
discharge 出口 5.7	drip leg 集液包 5.6
discharge valve 排出阀 1.6.4	drip ring 排液环 1.7.2
discipline 专业; 学科 13	drip valve 集液排放阀 1.6.4
displacement 位移 7	drum 罐; 汽包 5.1.1
displacement stress 位移应力 7	dry gas-holder 干式气柜 5.1.1
displacement stress range 位移应力范 围 7	dryer 干燥器 5.1.1
distance 距离 5.7	dual plate wafer type check valve 双板 对夹式止回阀 1.6.2
distillation tower 蒸馏塔 5.1.1	duct 导管; 仪表电缆槽 5.8.3
diverting valve 换向阀 1.6.3	ductility 延性 3.1.4
division 分部、科、室 13	dye penetrant inspection 着色渗透检验 12.1
documentation 资料; 文件 13	dynamic analysis 动态分析 7
door 门 5.8.2	dynamic load 动力荷载 5.8.2
double-acting limit stop 往复定值限位 架 6.2	
double bellow 双波 1.7.1	
double bevel groove K 形坡口 10.2	
double branch elbow(丁) 双支管弯头 1.2	
double disc parallel seat 平等双闸板 1.6.2	
double extra heavy 双倍加厚的 4.1	
double extra strong 双倍加强的 4.1	

## E

ear 吊耳; 支耳 6.1
earth lug 接地板 5.8.5
earthing 接地 5.8.4
earthquake 地震 7
earthquake load 地震荷载 7
east (E) 东 5.5



eccentric butterfly valve 偏心阀板蝶阀 1.6.2	end connection 端部连接 1.8
eccentric reducer 偏心异径管 1.2	endurance limit 持久极限 3.4
economizer 省煤器 5.1.2	engineering drawing 工程图 13
eddy current test (ET) 涡流探伤 12.1	engineering manual 工程手册; 设计手册 13
ejector 喷射器 5.1.1	engineering specification 工程规定 13
elastic limit 弹性极限 3.1.4	epoxy 环氧树脂 3.2
elastomer with asbestos fabric insertion 夹石棉织物的橡胶 1.5	epoxy resin 环氧树脂 3.2
elastomer with asbestos fabric insertion and with wire reinforcement 夹石棉 织物及金属丝加强的橡胶 1.5	epoxy resin paint 环氧树脂漆 9
elastomer with cotton fabric inserion 夹 棉织物的橡胶 1.5	equipment arrangement 设备布置 5.5
elbolet 弯头支管台 1.2	equipment and piping arrangement 设备 布置及管道布置 5
elbow 弯头 1.2	equipment item number 设备位号 5.5
electrically operated valve 电动阀 1.6.3	equipment layout 设备布置 5.5
electrical panel 电气盘 5.8.4	equipment list (schedule) 设备表 5.1
electrical tracing 电伴热 5.6	equipment name 设备名称 5.1
electric-fusion (arc) -welded steel plate pipe 电熔(弧)焊钢板卷管 1.1	equivalent 相当的; 当量的 5.7
electric fusion welding (EFW) 电熔焊 10.1	erection 安装 13
electric heater 电加热器 5.1.1	erection opening 吊装孔 5.8.2
electric-motor operated valve 电动阀 1.6.3	error 误差 5.7
electric motor operator 电动操纵器 1.6.1	estimate 估算 14.1
electric-resistance welding steel pipe 电 阻焊钢管 1.1	estimated price 估价 14.1
electric-resistance welding (ERW) 电阻 焊 10.1	ethylene perchloride paint 过氯乙烯漆 9
electro-corrosion 电化腐蚀 9	ethylene propylene rubber (EPR) 乙丙 橡胶 3.2
electroslag welding 电渣焊 10.1	ethylene propylene diene monomer (EPDM) 乙烯丙烯二烯单体 3.2
elevation (EL) 标高; 立面 5.7	evacuation 抽空 5.8.1
ellipsoidal head 椭圆形封头 5.8.5	evaluation 评标 14.1
embedded part 预埋件 6.1	evaporator 蒸发器 5.1.1
emergency valve 事故切断阀 1.6.4	excess load 超载 7
enamel 瓷漆 9	excessive spatter 严重飞溅 10.4
	excitation 激振; 激发 7
	exhaust 排出口 5.7
	existing steel structure 已有钢结构 5.8.2
	expansion bolt 膨胀螺栓 2.1
	expansion joint 膨胀节 1.7.1

## 英汉对照部分

expediting 催货 14.2  
explosion door 防爆门 5.1.2  
explosive welding 爆炸焊 10.1  
external force 外力 7  
externally applied load 外载 7  
externally imposed displacement 附加位移 7  
external pressure stress 外压应力 7  
extra fine thread 特细牙螺纹 2.2  
extra heavy 加厚的 4.1  
extractor 萃取的 5.1.1  
extra strong 加强的 4.1  
extruder 挤压机 5.1.3  
extruding 挤压 3.1.2  
extrusion 伸出(指地脚螺栓) 6.4  
ex wharf; ex pier 码头交货 6.2  
eye bolt 环头螺栓 2.1  
eye rod 带环头拉杆 6.1  
eye washer and shower 洗眼器及淋浴器 1.7.1  
eye washer station 洗眼站 5.4

## F

fabricated pipe bend 预制弯管 1.3  
face to face (F-F) 面至面 5.7  
facilities 设施 5.4  
facing finish 法兰面加工 1.4  
Fahrenheit (F) 华氏 15  
fan 风机 5.1.3  
fatigue limit 疲劳极限 3.1.4  
fatigue test 疲劳试验 12.2  
faucet (水) 龙头 1.6.4  
feed 进料 5.8.1  
feed tank 加料槽 5.1.1  
feed water heater 给水加热器 5.1.1  
feet/foot (ft) 英尺 15

female face (FMF) 凹面 1.4  
ferritic alloy steel pipe 铁合金钢管 1.1  
ferrous metal 黑色金属 3.1.1  
fiber reinforced thermoplastics 纤维增强热塑性塑料 3.2  
field weld (F.W.) 现场焊 10.3  
figure 图 13  
figure 8 blind 8字盲板 1.7.2  
file 文件 4.1  
fillet welding 角焊 10.2  
filter 过滤器 1.7.1  
fin 翅片式导向板 6.1  
fine 精制的 2.1  
fine thread 细牙螺纹 2.2  
finished 精制的 2.1  
finishing cement 水泥抹面 8  
finishing coat 面漆 9  
fire brick 耐火砖 3.2  
fire door 防火门 5.8.2  
fire extinguisher 灭火器 5.8.6  
fire fighting truck 消防车 5.8.6  
fire hose connection 消防软管接头 5.8.6  
fire-proofing 防火层 5.8.2  
fire pump 消防水泵 5.8.6  
fire water 消防水 5.8.6  
fire safe type 耐火型 1.6.2  
fitting 管件 1.2  
fitting to fitting (FTF) 管件直连 5.6  
fixed saddle 固定鞍座 5.8.5  
fix point 固定点 7  
flame arrester 阻火器 1.7.1  
flame surface quenching 火焰表面淬火 11.1  
flame welding 气焊 10.1  
flammable 可燃的; 易燃的 5.8.1  
flange (FLG) 法兰 1.4  
flange facing 法兰密封面, 法兰面 1.4  
flanged (FLGD) 法兰式的 1.8

flanged end 法兰端 1.8	fluorescent penetrant inspection 荧光渗透检验 12.1
flanged joint 法兰连接(接头) 1.8	flush valve 冲洗阀 1.6.4
flap check valve 旋启式(铰链式)止回阀 1.6.2	flush-bottom tank valve 罐底排污阀 1.6.3
flare 火炬 5.1.1	flux 焊药(剂) 10.5
flare gas 火炬气 5.8.1	foam fire-fighting 泡沫消防 5.8.6
flaring test 扩口试验 12.2	foam hydrant 消防栓 5.8.6
flash drum 闪蒸罐 5.1.1	foam monitor 泡沫炮 5.8.6
flash point 闪点 5.8.1	foamed concrete 泡沫混凝土 8
flat bar 扁钢 3.3	foam glass 泡沫玻璃 8
flat face (FF) 全平面; 满平面 1.4	foam polystyrene 泡沫聚苯乙烯 8
flat gasket 平垫片 1.5	foam station 泡沫站 5.4
flat metal gasket 平金属垫片 1.5	foaming 发泡 8
flat metal jacketed asbestos filled gasket 金属包石棉平垫片 1.5	foot valve 底阀 1.6.2
flat nut 扁螺母 2.1	footing 基础 5.8.2
flat on bottom (FOB) 底平 5.7	force 力 7
flat on top (FOT) 顶平 5.7	forging 锻造 3.1.2
flat ring gasket 环形平垫片 1.5	forged steel clevis 锻制U形夹(卡) 6.1
flat valve 盖阀 1.6.3	forged steel 锻钢 3.1.1
flat welding 平焊 10.3	forged valve 锻造阀 1.6.4
flattening test 压扁试验 12.2	foundation 基础 5.8.2
flexibility 柔性 7	foundation bolt 地脚螺栓 2.1
flexibility characteristic 柔度特性 7	four-way plug valve 四通旋塞阀 1.6.2
flexibility factor 柔性系数 7	fractionating tower 精馏塔 5.1.1
flexibility stress 柔性应力 7	free 自由 7
flexible ball joint 球形补偿器 1.7.1	free on board (FOB) 船上交货, 离岸价格 14.2
flexible solid wedge 挠性整体楔形闸板 1.6.2	free on truck 敞车上交货 14.2
flexible tube 挠性管 1.7.2	free to slide 自由滑动 6.4
float trap 浮球式疏水阀 1.6.3	free vibration 自由振动 7
floating ball type 浮动球型 1.6.2	freezing point 凝固点 5.8.1
floor 楼面 5.8.2	frequency 频率 5.8.4
floor drain 地漏 5.8.2	fuel gas 燃料气 5.8.1
flow diagram 流程图 5.8.1	fuel oil 燃料油 5.8.1
flow meter 流量计 5.8.3	full bore 等径孔道 1.6.1
fluid 流体 5.8.1	full coupling 管接头 1.2
fluid characteristics 流体特性 5.8.1	full face (FF) 全平面; 满平面 1.4
fluoroplastics 氟塑料 3.2	full jacketed 全夹套的 5.6

## 英汉对照部分

full port 等径孔道 1.6.1  
full thread 通长螺纹 2.2  
full water test 盛水试验 12.2  
funnel 漏斗 1.7.2  
furan resin 呋喃树脂 3.2  
furnace 炉子 5.1.2  
furnace tube 炉管 5.1.2  
fusion gas welding (FGW) 气熔焊 10.1  
future area 预留区 5.5

## G

gage glass 玻璃液位计 5.8.3  
galvanized (sheet) iron 镀锌铁皮 8  
galvanized plain sheet 镀锌铁皮 8  
galvanized steel pipe 镀锌钢管 1.1  
galvanized wire 镀锌铁丝 8  
galvanized wire mesh 镀锌铁丝网 8  
gamma radiography  $\gamma$ 射线照相 12.1  
gangway 走道, 过道 5.5  
gas analysis 气体分析 5.8.3  
gas chromatograph 气相色谱仪 5.8.3  
gaseous corrosion 气相腐蚀 9  
gas-holder 气柜 5.1.1  
gas metal arc welding (GMAW) 金属极  
惰性气体保护电弧焊 10.1  
gas turbine 燃气轮机 5.1.3  
gas welding 气焊 10.1  
gas-shielded arc welding 气体保护电弧  
焊 10.1  
gasket (GSKT) 垫片 1.5  
gate valve 闸阀 1.6.2  
gauze strainer 丝网粗滤器 1.7.1  
gear pump 齿轮泵 5.1.3  
ganeral carbon steel 普通碳素钢 3.1.1  
general plot plan 总图 5.8.2  
general structure low-alloy steel 普通低

合金结构钢 3.1.1  
generator 发电机 5.1.3  
girder 桁架; 主梁 5.8.2  
gland 压盖 1.6.1  
glass 玻璃 3.2  
glass (fiber) cloth 玻璃布 8  
glass tube 玻璃管 1.1  
glass wool 玻璃棉 8  
globe type disc 球心型阀盘 1.6.2  
globe valve 截止阀 1.6.2  
graphite phenolic plastics 石墨酚醛塑  
料 3.2  
grate 篦子板 5.8.2  
grating 篦子板 5.8.2  
gravel paving 碎石铺面 5.5  
gravity settler 澄清器 5.1.1  
gram (g) 克 15  
gray; grey 灰色的 9  
green 绿色的 9  
grease injector 注油器 1.6.1  
grey cast iron 灰铸铁 3.1.1  
groove 坡口; 槽 10.2  
groove face 槽面 1.4  
grooved metal gasket 槽形金属垫片  
1.5  
gross weight 毛重 4.2  
ground level 地面 5.8.2  
grounding 接地 5.8.4  
grouting 灌浆; 水泥砂浆填平 6.4  
guide 导向架 6.2  
gusset 角板; 连接板 6.1

## H

hair felt 毛毡 8  
half coupling 半管接头 1.2  
halogen gas leak test 卤气泄漏试验

12.2	high-quality carbon steel 优质碳素钢
handle 手柄 1.6.1	3.1.1
hand lever 手柄 1.6.1	high resisting steel 耐热钢 3.1.1
hand-operated valve 手动阀 1.6.4	high silicon cast iron 高硅铸铁 3.1.1
hand-pump 手摇泵 5.1.3	high strength steel 高强度钢 3.1.1
handrail 栏杆 5.8.2	hinged expansion joint 带铰链膨胀节
hand wheel 手轮 1.6.1	1.7.1
handhole (HH) 手孔 5.8.5	hoisting beam 吊梁 5.8.2
hanger 吊架 6.2	hold 待定 13
hard lead 硬铅 3.1.3	homopolymer 均聚物 5.8.1
hard water 硬水 5.8.6	hook up drawing 连接圈 5.6
hardenability 可淬性 11.1	hoop stress 圆周应力 7
hardness test 硬度试验 12.2	hopper 料斗 5.1.5
harmonic analysis 谐振分析 7	horizontal 水平的 5.6
hastelloy 耐蚀耐热镍基合金 3.1.1	horizontal installation 水平安装 5.6
hazardous area classification 危险区划分 5.8.4	hose connection (HC) 软管接头 1.7.2
hazardous area plan 危险区平面图	hose reel 软管卷盘(筒) 6.1
head room 净空 5.7	hose station (HS) 软管站 5.4
header 总管 5.6	hose valve 软管阀 1.6.4
header valve 总管阀 1.6.4	hot insulation 保温 8
heat affected zone (HAZ) 影响区 10.5	hot quenching 高温淬火 11.1
heat exchanger 换热器 5.1.1	hotrolling 热轧 3.1.2
heat-proof paint 耐热漆 9	hot-rolling seamless pipe 热轧无缝钢管
heat treatment 热处理 11	1.1
heater 加热器 5.1.1	hot water 热水 5.8.1
heating medium 热载体 5.8.1	hot-water tracing 热水伴热 5.6
heavy oil 重油 5.8.1	hot working 热加工 3.1.2
height 高度 5.7	hour (h) 小时 15
helical gas-holder 螺旋式气柜 5.1.1	humidity 湿度 5.8.1
helical screw compressor 螺杆压缩机	hydrant 消火栓 5.8.6
5.1.3	hydraulic operator 液压操纵器 1.6.1
hexagonal steel bar 六角钢 3.3	hydraulic snubber 液压减振器 6.2
hexagonal head bolt 六角头螺栓 2.1	hydraulic test 水压试验 12.2
hexagonal nut 六角螺母 2.1	hydrogen 氢气 5.8.1
high alloy steel 高合金钢 3.1.1	hydrogen embrittlement 氢脆 9
high-carbon steel 高碳钢 3.1.1	
high pressure (H.P.) 高压 4.1	
high pressure steam 高压蒸汽 5.8.1	

I

I-beam 工字钢 3.3  
illumination 照明 5.8.4  
impact value 冲击值 3.1.4  
impulse steam trap 脉冲式蒸汽疏水阀  
1.6.3  
inch (in) 英寸 15  
incinerator 焚烧炉 5.1.2  
incomplete fusion 未溶合 10.4  
incomplete penetration 根部未焊透  
10.4  
inconel 铬镍铁合金 3.1.1  
incoloy 耐热铬镍铁合金 3.1.1  
inconel wire asbestos 带铬镍合金丝的  
石棉绳 3.4  
index 索引 13  
indicator 指示器 1.6.1  
induction hardening 感应(高频)硬化  
11.2  
industrial waster water 工业废水 5.8.6  
inlet 入口 5.7  
inline pump 管道泵 5.1.3  
inner ring 内环 1.5  
inorganic zinc-rich paint 无机富锌漆 9  
in-plane 面内 7  
inquiry 询价 14.1  
inserted plate 预埋件 6.1  
inside battery limit (I.S.B.L) 项目区界  
内侧 5.5  
inside bottom of pipe 管子内底 5.7  
inside diameter (ID) 内径 5.7  
inside screw (IS) 内螺纹 1.6.1  
inspection 检验 14.2; 12.1  
inspection hote 检查孔 5.8.5  
installation 安装 13  
instrumental analysis 仪器分析 5.8.3  
instrument air 仪表空气 5.8.1

instrument cable tray 仪表电缆槽(架)  
5.8.3  
instrument panel 仪盘 5.8.3  
insulation 隔热层; 隔热 8  
insulation block 保温块 8  
insulation break 隔热分界 5.7  
integral pipe flange 整体管法兰 1.4  
integral seat 整体(阀)座 1.6.1  
inter cooler 中间冷却器 5.1.1  
inter-department check 会签 13  
interlock 联锁 5.8.3  
intermittent welding 间断焊 10.2  
intergranular corrosion 晶间腐蚀 9  
internal approval plot plan 内部审查版  
设备布置图 5.3  
intemal foroe 内力 7  
internal pressure stress 内压应力 7  
intersection 相交 5.6  
invert 管子内底 5.7  
inverted bucket trap 倒吊桶式疏水阀  
1.6.3  
isolating valve 隔断阀 1.6.4  
isometric drawing 轴测图 5.3  
isothermal annealing 等温退火 11.1  
isothermal quenching 等温淬火 11.1  
issue 版次 13  
itemized 编位号的 4.2  
itemized equipment 编位号设备 5.8.5

J

jack screw 项开螺栓; 顶起螺栓 2.1  
jacketed line; jacketed piping 夹套管  
5.6  
jacketed valve 夹套阀 1.6.4  
jet pump 喷射泵 5.1.3  
job No. 项目号 13

junction box 接线箱(盒) 5.8.4  
joule (J) 焦(耳) 15

## K

key 键 2.1  
key plan 索引图 5.3  
kick-off meeting 开工会议 13  
kieselguhr 硅藻土 8  
killed steel 镇静钢 3.1.1  
kilowatt (kw) 千瓦 15  
kilopound (kip) 千磅 15  
kilogram (kg) 千克(公斤) 15  
knock out drum 缓冲罐 5.1.1

## L

lack of fusion 未熔合 10.4  
L-type support L型管架 6.3  
ladder 直梯 5.8.2  
lantern ring 笼式环 1.6.1  
lap 突缘短节 1.4  
lap joint flange (LJF) 松套法兰 1.4  
lap welding 搭焊 10.2  
lapped joint 搭接接头; 松套连接 1.8  
lapped pipe end 翻边端 1.4  
large end plain (LEP) 大端为平的 1.8  
large end thread (LET) 大端带螺纹 1.8  
latrolet 斜接支管台 1.2  
launching meeting 开工会议 13  
lavatory 盥洗室; 厕所 5.2.2  
lead 铅 3.1.3  
leak test 泄漏试验 12.2  
left hand thread 左螺纹 2.2  
leg 支腿 6.3

legend 图例 5.6  
length 长度 5.7  
lens gasket 透镜式垫片 1.5  
level gauge 液位计 5.8.3  
level 杠杆 6.1  
level and weight type 杠杆重锤式 1.6.3  
lift check valve 升降式止回阀 1.6.2  
lifting lug 吊耳 5.8.5  
light 浅(淡)色的; 轻的 9  
lighting 照明 5.8.4  
lightning rod 避雷针 5.8.4  
lightning preventer 避雷针 5.8.4  
limit of explosion 爆炸极限 5.8.1  
limit rod 限制杆 6.1  
limit stop 定值限位架 6.2  
line list; line schedule 管线表 5.8.1  
line number 管线号 5.7  
line spacing 管间距 5.6  
line span 管道跨距 5.6  
line-blind valve 管道盲板阀 1.6.3  
lined pipe 衬里管 1.1  
link butterfly valve 连杆式蝶阀 1.6.2  
liquefied petroleum gas (LPG) 液化石油气 5.8.1  
liquid expansion steam trap 液体膨胀式蒸汽疏水阀 1.6.3  
liquid chromatograph 液相色谱仪 5.8.3  
liquid penetrant test (PT) 液体渗透试验 12.1  
list of nozzles 管口表 5.6  
liter; litre (L) 升 15  
live load 活荷载 5.8.2  
load 荷载 7  
load case 荷载工况 7  
loading arm 装卸臂 5.1.5  
local panel 就地盘 5.8.3  
location 定位 5.6  
lock nut 锁紧螺母 2.1

## 英汉对照部分

locked close (LC) 在关闭状态下锁定 5.7  
locked open (LO) 在开启状态上锁定 5.7  
locker room 更衣室 5.2.2  
long radius elbow 长半径弯头 1.2  
long radius return 长半径 180°弯头 1.2  
longitudinal stress 纵向应力 7  
loose float trap 自由浮球式疏水阀 1.6.3  
loose hubbed flange 松套带颈法兰 1.4  
loose plate flange 松套板式法兰 1.4  
low alloy steel 低合金钢 3.1.1  
low-carbon steel 低碳钢 3.1.1  
low pressure (L.P.) 低压 4.1  
low pressure steam 低压蒸汽 5.8.1  
lubricating oil 润滑油 5.8.1  
lug 支耳 6.1  
lug type 凸耳式 1.6.2  
lumped mass 集中质量 7

## M

machine bolt 机螺栓; 机螺钉 2.1  
magnesium carbonate 碳酸镁 8  
magnetic particle test (MT) 磁粉探伤 12.1  
make-up 补充 5.8.1  
maintenance room 维修室 5.2.1  
male face (MF) 凸面 1.4  
malleable iron (MI) 可锻铸铁 3.1.1  
man-day (M/D) 工日 13  
man-hour (M/H) 工时 13  
man-mouth (M/M) 人月 13  
manganese bronze 锰青铜 3.1.1  
manhole (MH) 人孔 5.8.5  
header; manifold 总管 5.6

manometer 压力计 5.8.3  
manual and automatic inert gas tungsten arc welding (GTAW) 手工或自动惰性气体保护钨极电弧焊  
manually operated valve 手动阀 1.6.4  
manufacturer 制造者; 制造厂 14.2  
martensitic stainless steel 马氏体不锈钢 3.1.1  
Martin steel 平炉钢(马丁钢) 3.1.1  
mass spectrometric analysis 质谱分析 5.8.3  
mastic weatherproofcoating 玛帝脂保护层 8  
matchline (M.L.) 接续线 5.6  
material specification break 等级分界 5.7  
material status report (MSR) 材料情况报告 4.2  
material take-off (MTO) 材料统计 4.2  
maximum (max) 最大 5.7  
measuring tank 计量槽 5.1.1  
mechanical trap 机械式疏水阀 1.6.3  
mechanical vibration 机械振动 7  
medium alloy steel 中合金钢 3.1.1  
medium-carbon steel 中碳钢 3.1.1  
medium pressure (M.P.) 中压 4.1  
medium pressure steam 中压蒸汽 5.8.1  
melter 融解槽 5.1.1  
melting point 熔点 5.8.1  
member 元件; 构件 5.8.2  
metal expansion steam trap 金属膨胀式蒸汽疏水阀 1.6.3  
metal hose 金属软管 1.7.2  
metal jacketing 金属保护层 8  
metallic stuffing 金属填料 3.4  
meter (m) 米 15  
metering pump 计量泵 5.1.3  
metric thread 公制螺纹 2.2  
methanator 甲烷化器 5.1.1



microcrack 微裂纹 10.4  
 microscopic test 金相试验 12.2  
 millimeter (mm) 毫米 15  
 million pascal (MPa) 百万帕斯卡 15  
 mineral wool 矿(渣)棉 8  
 minimum (min) 最小 5.7  
 minute (min) 分 15  
 mismatch 错位 10.4  
 mitre bend 斜接弯管 1.3  
 mixer 混合器 5.1.1  
 mixing valve 混合阀 1.6.4  
 model 模型 13  
 modulus of elasticity 弹性模量 7  
 moisture-proof packing 防潮湿包装  
 14.2  
 molecular sieve 分子筛 5.1.1  
 molybdenum steel 钼钢 3.1.1  
 moment 力矩 7  
 moment of inertia 惯性矩 7  
 monel 蒙乃尔(注:镍及铜合金) 3.1.3  
 monomer 单体 5.8.1  
 most frequent wind direction 主导风向  
 5.8.2  
 mother liquor 母液 5.8.1  
 motor 电动机 5.1.3  
 motor hoist 电动葫芦 5.1.5  
 multiple bellow 多波 1.7.1  
 multiple stages compressor 多级压缩机  
 5.1.3  
 multiport valve 多通路阀 1.6.4

## N

naphtha 石脑油 5.8.1  
 natural gas 天然气 5.8.1  
 natural frequency 固有频率 7  
 natural frequency mode 固有振动型式

## 7

natural rubber 天然橡胶 3.2  
 natural white rubber gasket 天然白橡胶  
 垫片 1.5  
 needle valve 针阀 1.6.2  
 neoprene 氯丁橡胶 3.2  
 net positive suction head (NPSH) 净正  
 吸入压头 5.8.1  
 net weight 净重 4.2  
 network of pipes 管网 5.6  
 neutralization tank 中和池 5.8.6  
 newton (N) 牛顿 15  
 nickel copper alloy 镍铜合金 3.1.3  
 nickel steel 镍钢 3.1.1  
 nipolet 短管支管台 1.2  
 nipple 短管 1.2  
 nitrogen 氮气 5.8.1  
 nitridation 渗氮 11.2  
 nitrile butadiene rubber 丁腈橡胶 3.2  
 node 节点 7  
 node number 节点号 7  
 nodular cast iron; nodular graphite  
 iron 球墨铸铁 3.1.1  
 noise level 噪音值 8  
 nomenclature 命名表; 管道表 5.8.1  
 nominal diameter (DN); nominal (pipe)  
 size (DN) 公称直径 4.1  
 nominal pressure (PN) 公称压力 4.1  
 non-destructive testing 无损检验 1.2  
 nonferrous alloy 非铁合金 3.1.3  
 non-ferrous metal 有色金属 3.1.3  
 non graphited compressed with asbestos  
 gasket 无石墨压缩白石棉垫片 1.5  
 non-itemized equipment 无位号设备  
 5.8.5  
 non-metallic gasket 非金属垫片 1.5  
 non-metallic material 非金属材料 3.2  
 non-return valve 切断式止回阀 1.6.2  
 non-rising stem (NRS) 非升杆式(暗杆)

1.6.2  
 non-rotary valve 非旋转式阀 1.6.4  
 non-slam check valve 无撞击声止回阀  
 1.6.2  
 normalizing 正火 11.1  
 normally closed 常闭 5.8.3  
 normally open 常开 5.8.3  
 north (N) 北 5.5  
 nozzle 管口 5.8.5  
 nozzle orientation 管口方位 5.6  
 nut 螺母 2.1  
 nylon plastic 尼龙塑料 3.2

## O

observation door 观察孔 5.1.2  
 O-ring O 形环 3.4  
 octagonal ring gasket 八角环形垫片  
 1.5  
 office 办公室 5.2.1  
 offset bend 偏置弯管 (∩形) 1.3  
 offset disc butterfly valve; eccentric  
 butterfly valve 偏心阀板蝶阀 1.6.2  
 off site 界外 5.5  
 ohm (Ω) 欧 (姆) 15  
 oil quenching 油淬火 11.1  
 on-stream 运行中 13  
 one end thread (OET) 一端带螺纹 1.8  
 open bucket trap 浮桶式疏水阀 1.6.3  
 open steel 沸腾钢 4.1  
 open top bucket trap 浮桶式疏水阀  
 1.6.3  
 operating pressure 工作压力 4.1  
 operating temperature 工作温度 4.1  
 opposite 相反 (的); 对面 (的) 5.6  
 orange colour 橙色的 9  
 organic silicon paint 有机硅漆 9

orientation 方位 5.6  
 orifice 孔板 5.8.3  
 orifice flange 孔板法兰 1.4  
 origin of coordinate 坐标原点 5.7  
 outer ring 外环; 外定位环 1.5  
 outlet 出口 5.7  
 out-plane 面外 7  
 outside diameter (OD) 外径 5.7  
 outside screw & yoke (OS&Y) 外螺纹  
 阀杆及阀轭 1.6.1  
 oval ring gasket 椭圆环形垫片 1.5  
 overhead welding 仰焊 10.3  
 overlap 焊瘤 10.4  
 over-dimension cargo (ODC) 超尺寸运  
 输 14.2  
 over-sea mean level (OSL) 海平面标高  
 5.7  
 over haul 大修 13  
 owner approval plot plan 用户审查版设  
 备布置图 5.3  
 owner 业主 14.2  
 oxygen 氧气 5.8.1

## P

package unit 成套设备 5.4  
 packed type expansion joint 填函式补  
 偿器 1.7.1  
 packing 填料; 包装 3.4  
 packing box 填料箱; 填料函 3.4  
 packing list 装箱单 14.2  
 pad type flange 盘座式法兰 1.4  
 painting 涂漆 9  
 panel 盘 (操作盘) 5.8.3  
 parallel 平行; 平行的 5.6  
 part number 件号 5.8.5  
 parts per million (ppm) 百万分之一 15

partition wall 隔墙 5.8.2	piping class 管道等级 4.1
paving area 铺砌区 5.5	piping classification 管道等级 4.1
peak stress 峰值应力 7	piping component 管道组成件 1
peep door 观察孔 5.1.2	piping design 管道设计 5.6
percentage elongation 延伸率 3.1.4	piping element 管道元件 4.1
perlite 珍珠岩 8	piping flexibility analysis 管道柔性分 析 7
pelletizer 造粒机 5.1.3	piping layout 管道布置 5.3
period 周期 7	piping material specification 管道材料 规定 4.1
permanent filter 永久过滤器 1.7.1	piping requisition sheet 询价单 14.1
perpendicular 垂直; 正交; 垂直的 5.6	piping special element 管道特殊元件 1.7.2
personal protection 人身保护 8	piping specialty 管道特殊件 1.7
phase 相位 5.8.4	piping study 管道研究 5.6
phenolic paint 酚醛漆 9	piping support drawing 管道支吊架图 6.3
phosphor bronze 磷青铜 3.1.3	piping system 管系 7
pig iron 生铁 3.1.1	piping trench 管沟 5.6
pile 桩 5.8.2	piston check valve 活塞式止回阀 1.6.2
pilot operated safety valve 引导阀操纵 的安全泄气阀 1.6.3	piston type valve 柱塞阀 1.6.2
PTFE sliding plate 聚四氟乙烯滑动板 6.1	pit 弧坑 10.4
pin 销 2.1	pitch 节距 10.3
pin hole 针孔 10.4	pitch circle diameter 节圆直径 5.7
pin with hole 带孔销 2.1	pitch of thread 螺距 2.2
pinch valve 夹紧式胶管阀(用于泥浆、 粉尘等) 1.6.2	pitting 点蚀 9
pinned shaft 销轴 2.1	plain end (PE) 平端 1.8
pipe 管子(按照配管标准规格制造的) 1.1	plain washer 平垫圈 2.1
pipe attachment 管部附着件 6.1	plan 平面 5.6
pipe rack 管廊 5.6	planning plot plan 研究版设备布置图 5.3
pipe supports and hangers 管道支吊架 6	planning stage (phase) 划布置阶段 13
pipe thread 管螺纹 2.2	plant 工厂、装置 5.5
pipe threaded joint 管螺纹连接 1.8	plant iimit 工厂边界 5.5
piping and instrument diagram (PID) 管 道及仪表流程图 5.8.1	plan north 工厂北向 5.5
piping arrangement plan (PAP) 管道布 置平面 5.3	plasma welding 等离子焊 10.1
piping attachment 管道附件 4.1	plastic 塑料 3.2
	plasticity 塑性 7
	plastic pipe 塑料管 1.1

## 英汉对照部分

plate 钢板 3.3	porcelain enamel 搪瓷 3.2
plating 镀层 3.1.2	porosity 气孔 10.4
platform (PF) 平台 5.8.2	post 柱 5.8.2
plot plan 设备布置 5.5	potable water 饮用水 5.8.6
plot plan and piping layout 设备布置和 管道布置 5	pounds per square inch (psi) 磅/平方英 寸 15
plug 堵头 1.2	power factor 功率因数 5.8.4
plug gate valve 塞型闸阀 1.6.2	powered operator 动力操纵器 1.6.1
plug type disc 塞型阀盘 1.6.2	prefabricated 预制的 14.2
plug valve 旋塞阀 1.6.2	preheating 预热 10.5
plug welding 塞焊 10.2	preheater 预热器 5.1.1
plunger pump 柱塞泵 5.1.3	preliminary plot plan 初版设备布置图 5.3
pneumatic operated valve 气动阀 1.6.3	preliminary stage 初步阶段 13
pneumatic operator 气动操纵器 1.6.1	preparation 制备 5.8.1
pneumatic test 气压试验 12.2	preset pieces 定位块 6.1
point of support (POS) 支撑点 5.7	pressure balanced expansion joint 压力 平衡式膨胀节 1.7.1
poisson ratio 泊松比; 横向变形系数 7	pressure filter 压滤机 5.1.4
polar moment of inertia 极惯性矩 7	pressure gauge 压力计 5.8.3
pole type support 柱式管架 6.1	pressure rating 压力级 1.4
polyamide (PA) 聚酰胺 3.2	pressure rating class 压力级 1.4
polybutylene (PB) 聚丁烯 3.2	pressure ratio regulating valve 压力比 例调节阀 1.6.3
polycarbonate (PC) 聚碳酸酯 3.2	pressure seal bonnet 压力密封的阀盖 1.6.1
polyethylene (PE) 聚乙烯 3.2	pressure reducing valve 减压阀 1.6.3
polyester resin 聚酯树脂 3.2	pressure-temperature rating 压力—温度 等级 1.4
polyester fibers 聚酯纤维 3.2	pressure test 压力试验 12.2
polymer 聚合物 5.8.1	prilling tower 造粒塔 5.1.1
polymerizer 聚合釜 5.1.1	primary coat 底漆 9
polymethyl methacrylate (PMMA) 聚甲 基丙烯酸甲酯 3.2	primary stress 一次应力 7
polyolefin (PO) 聚烯烃 3.2	primary valve 第一道阀; 根部阀 1.6.4
polypropylene (PP) 聚丙烯 3.2	principal stress 主应力 7
polystyrene (PS) 聚苯乙烯 3.2	process annealing 中间退火 11.1
polytetrafluoroethylene (PTFE) 聚四氟 乙烯 3.2	process air 工艺空气 5.8.1
polyurethane 聚氨酯; 聚氨基甲酸酯 8	process flow diagram (PFD) 工艺流程 图 5.8.1
polyurethane paint 聚氨酯漆 9	
polyvinyl chloride (PVC) 聚氯乙烯 3.2	
polyvinylidene fluoride (PVDF) 聚偏二 氟乙烯 3.2	

process gas 工艺气体 5.8.1  
 process liquid 工艺液体 5.8.1  
 process water 工艺水 5.8.1  
 procurement 采购 14.2  
 product 成品 5.8.1  
 production design phase 成品设计阶段  
 13  
 project 项目 13  
 project manager 项目经理 13  
 project review meeting 项目审核会 13  
 project status report (PSR) 项目进展情况  
 况报告 13  
 protective disc 法兰盖贴面 1.7.2  
 PTFE impregnated asbestos gasket 浸聚  
 四氟乙烯的石棉垫片 6.1  
 pulsation 脉动 7  
 pulsating stress 脉动应力 7  
 pump 泵 5.1.3  
 pump house (room) 泵房 5.4  
 purchase 采购 14.2  
 purchase specification 采购说明 14.2  
 purchasing specification summary sheet  
 (PSSS) 采购说明汇总表 14.2  
 purchasing order 订货单; 定购单 14.2  
 purifier 净化器 5.1.1  
 purge 吹扫 5.8.1  
 purple 紫色的 9

## Q

quantity (QTY) 数量 4.2  
 quarter bend 90°弯管 1.3  
 quencher 急冷器 5.1.1  
 quenching 淬火 11.1  
 quenching and tempering 调质 1.6.1  
 quick-acting operator 快速操纵器 1.6.4  
 quick closing valve 快闭阀 1.7.2

quick coupling 快速接头 1.6.4  
 quick opening valve 快开阀 14.1  
 quotation 报价书 14.1  
 quoted price 报价 5.1.1

## R

radian 弧度 15  
 radiant section 辐射段 5.1.2  
 radius (R) 半径 5.7  
 radius of gyration 回转半径 7  
 radiographic test (RT) 射线探伤 12.1  
 rain water 雨水 5.8.6  
 raised face (RF) 突面 1.4  
 raw water 原水 5.8.6  
 reaction 反力 7  
 reactor 反应器 5.1.1  
 reboiler 再沸器 5.1.1  
 receiver 接受槽 5.1.1  
 recovery 回收 5.8.1  
 reciprocating compressor 往复式压缩  
 机 5.1.3  
 reciprocating pump 往复泵 5.1.3  
 recycle 再循环 5.8.1  
 red 红色的 9  
 reduced port 异径孔道 1.6.1  
 reducer 异径管 1.2  
 reducing bore 异径孔道 1.6.1  
 reducing cross (reducing on one run and  
 outlet) 异径四通(一个直通口及分支  
 口为异径) 1.2  
 reducing cross (reducing on one outlet)  
 异径四通(一个分支口为异径) 1.2  
 reducing cross (reducing on both outlet)  
 异径四通(两个分支口为异径) 1.2  
 reducing cross 异径四通 1.2  
 reducing cross (reducing on one run and

## 英汉对照部分

both outlet) 异径四通(一个直通口及两个分支口为异径) 1.2	resistance 电阻 5.8.4
reducing coupling 异径管接头 1.2	resonance 共振 7
reducing elbow 异径弯头 1.2	resting support 支承架 6.2
reducing flange 异径法兰 1.4	resting type spring constant support 弹簧恒力托架 6.2
reducing nipple 异径短节 1.2	resting type spring support 弹簧托 6.2
reducing swage 锻制异径管 1.2	restraint 限制性支架; 约束 6.2
reducing tee (reducing on outlet) 异径三通(分支口为异径) 1.2	restriction orifice 限流孔板 1.7.2
reducing tee (reducing on one run) 异径三通(一个直通口为异径) 1.2	reversing valve 换向阀 1.6.3
reducing tee (reducing on both runs) (bull head) 异径三通(两个直通口为异径)(双头式) 1.2	revision (REV) 修改 13
reducing tee (reducing on one run and outlet) 异径三通(一个直通口及分支口为异径) 1.2	revolutions per minute (RPM) 转/分 15
reducing tee 异径三通 1.2	rib 筋; 肋 6.1
reducing valve 减压阀 1.6.3	right hand thread 右螺纹 2.2
reduction of area 断面收缩率 3.1.4	rigid 刚性的 7
reformer 裂化炉 5.1.2	rigid foam rubber 硬泡沫橡胶 8
reference 参考; 基准 13	rigid hanger 刚性吊架 6.2
reference drawing 参考图 13	rimmed steel; rimming steel 沸腾钢 3.1.1
refrigerator 冷冻机 5.1.3	ring 支承环 6.1
refrigerant 冷冻剂 5.8.1	ring joint (RJ) 环垫接头 1.8
regenerating tower 再生塔 5.1.1	ring joint face 环连接面 1.4
regeneration 再生 5.8.1	ring joint metal gasket 环形连接金属垫片 1.5
regulating valve 调节阀 1.6.4	riser 上升管; 垂直管 5.6
reinforcement pad 补强板 1.7.2	rising stem (RS) 升杆式(明杆) 1.6.1
reinforcing saddles 鞍形补强板 1.7.2	rivet 铆钉 2.1
reinforced concrete construction 钢筋混凝土结构 5.8.2	road 道路 5.5
reinforcing ring 加强圈 5.8.5	rockwell hardness 洛氏硬度 3.1.4
relief valve (RV) 安全泄液阀 1.6.3	rock wool 岩棉 8
renewable seat ring 可更换的阀座环 1.6.1	rod 圆钢 3.3
requisitioning 请购 14.2	rolling 轧制 3.1.2
residual stress 残余应力 7	rolling support 滚动支架 6.2
resin 树脂 3.2	root crack 根部裂纹 10.4
	root gap 根部间隙 10.2
	root mean square (RMS) 均方根 1.4
	roots blower 罗茨鼓风机 5.1.3
	root valve 根部阀 1.6.3
	rotary kiln 回转炉 5.1.2
	rotary pump 转子泵 5.1.3



roughness 粗糙度 1.4  
 round head bolt 圆头螺钉 2.1  
 round steel 圆钢 3.3  
 roundness 圆度 1.3  
 routing study 走向研究 5.6  
 rubber 橡胶 3.2  
 rubber hose 橡胶管 1.7.2  
 rubber lined diaphragm valve 橡胶衬里  
 隔膜阀 1.6.2  
 rubber paving 橡皮铺面 5.5  
 rubber tube 橡胶管 1.1  
 run pipe 直管 1.1  
 running in 试车 13  
 rupture disk 爆破片 1.7.2  
 rush-proof paint 防腐漆 9  
 rust proof packing 防腐包装 14.1

## S

“S” bend S形弯管 1.3  
 sliding stem 滑动阀杆  
 saddle 鞍座 6.1  
 safety factor 安全系数 7  
 safety relief valve 安全泄压阀 1.6.3  
 safety valve (SV) 安全泄气阀 1.6.3  
 sample cooler 取样冷却器 1.7.1  
 sampling connection 取样接口 5.6  
 sampling valve 取样阀 1.6.3  
 sanitary sewer 生活污水 5.8.6  
 saturated steam 饱和蒸汽 5.8.1  
 scale 比例 5.6  
 schedule number (SCH No.) 壁厚系列  
 号 4.1  
 screw bonnet 螺纹阀盖 1.6.1  
 screw cap 螺纹阀帽 1.6.1  
 screw thread 螺纹 1.6.1  
 scrubber 洗涤塔 5.1.1

seal-welded taper pipe threaded joint 锥  
 管螺纹密封焊接连接 1.8  
 sealing oil 密封油 5.8.1  
 seamless (SMLS) steel pipe 无缝钢管  
 1.1  
 seat ring 阀座环、密封圈 1.6.1  
 second (s) 秒 15  
 secondary stress 二次应力 7  
 section modulus 断面系数 7  
 section “A-A” “A-A” 剖视  
 section steel 型钢 3.3  
 seismic class 耐震等级 7  
 seismic load 地震荷载 7  
 seismic coefficient; seismic factor 地震  
 系数 7  
 self-closing valve 自动关闭阀 1.6.3  
 self-draining valve 自动排液阀 1.6.3  
 self-equalizing expansion joint 自均衡  
 膨胀节(带外加强环) 1.7.1  
 self-sealing 自密封 3.4  
 self-spring 自拉 7  
 self rapping screw 自攻螺钉 2.1  
 semi-killed steel 半镇静钢 3.1.1  
 separator 分离器 5.1.1  
 septic tank 化粪池 5.8.6  
 serrated 齿形的 1.4  
 settler 沉淀器 5.8.6  
 severe cyclic condition 剧烈循环条件  
 7  
 shaft 轴 5.8.5  
 sewer 下水管 5.8.5  
 shaped steel 型钢 3.3  
 shear lug 止动挡块 6.1  
 shear stress 剪切应力 7  
 shell 管壳 8  
 shelter 棚 5.8.2  
 shielded metal arc welding (SMAW) 有  
 保护的金属电弧焊 10.1  
 shim 垫板(安装垫平用) 6.1

## 英汉对照部分

shock load 冲击载荷 7	sliding stem 滑动阀杆 1.6.1
shoe 管托 6.1	sliding support 滑动架 1.6.1; 6.2
shop weld 工厂(车间)焊接 10.3	sliding traveller (for hanger) 滑动吊板 (吊架顶部用) 6.1
short code 短代码 4.2	slip-on (SO) flange; slip-on welding flange 滑套法兰(包括平焊法兰) 1.4
short pattern 短型 1.6.1	slip type expansion joint 填函式补偿器 1.7.1
short radius elbow 短半径弯头 1.2	slip tank 地下槽 5.1.1
short radius return 短半径180°弯头 1.2	slope 坡度 5.7
shoulder 路肩 5.8.2	slot 长孔 6.4
shut-off valve 切断阀 1.6.4	slot hole 长孔 6.4
shut-down 停车 13	slot welding 槽焊 10.2
side outlet tee (right hand or left hand) 带侧向口的三通(右向或左 向) 1.2	small end plan (SEP) 小端为平的 1.8
side outlet elbow (right hand or left hand) 带侧向口的弯头(右向或左 向) 1.2	small end thread (SET) 小端带螺纹 1.8
sight glass 视镜 1.7.1	smooth 光滑的 1.4
silencer 消声器 1.7.1	smooth raised face (SRF) 光滑突面 1.4
silos 料仓 5.1.5	snow load 雪载荷 5.8.2
single action packed slip joint 单向滑动 填料函补偿器 1.7.1	snubber 减震器 6.2
single bellow 单波 1.7.1	soak-away pit 渗滤井 5.8.6
single offset “U” bend 单侧偏置 U 形弯 管  1.3	socket welded (SW) 承插焊的 1.8
single offset quarter bend 单侧偏置 90° 弯管  1.3	socket welded joint 承插焊连接(接头) 1.8
single U groove 单面 U 形坡口 10.2	socket welding end 承插焊端 1.8
sketch 草图 13	socket welding flange 承插焊法兰 1.4
skirt 裙座 6.1	socketlet 承插焊支管台 1.2
ship welding 跳焊 10.3	soft water 软水 5.8.6
skylight 天窗 5.8.2	softener 软化装置 5.8.6
slab type sliding gate valve 平板式滑动 闸阀 1.6.3	soldered joint 软钎焊连接(接头) 1.8
slack quenching 断续淬火 11.1	solenoid operated valve 电磁阀 1.6.3
slag inclusion 夹渣 10.4	solenoid valve 电磁阀 1.6.3
slant washer 斜垫圈 2.1	solid metal serrated gasket 整体金属齿 形垫片 1.5
sleepers 管墩; 低管架 6.2	solid wedge 整体楔形闸板 1.6.2
sleeve cock 衬套旋塞 1.6.2	solution 溶液 5.8.1
sliding saddle 滑动鞍座 5.8.5	solution storage tank 溶液贮槽 5.1.1
	solvent 溶剂 5.8.1
	solvent cement 溶剂胶接剂 3.2



soot blower 吹灰器 5.1.2	spring constant hanger 弹簧恒力吊架 6.2
sound-absorbing 吸声 8	spring hanger 弹簧吊架 6.2
sound insulation 隔声 8	spring steel 弹簧钢 3.1.1
sound intensity 声强 8	spring support 弹簧架 6.2
sound level 噪声值 8	spring washer 弹簧垫圈 2.1
sound pressure level 声压值 8	sprinkler 洒水器 5.8.6
sound source 声源 8	spur gear operated 正齿轮传动 1.6.1
sour gas 酸性气 5.8.1	square bar 方钢 3.3
south (S) 南 5.5	square head bolt 方头螺栓 2.1
spacer 间隔管(片、块); 垫环 6.1; 1.7.2	square meter (m <sup>2</sup> ) 平方米 15
span 跨度 6.4	square millimeter (mm <sup>2</sup> ) 平方毫米 15
spare parts 备品备件 14.2	square nut 方螺母 2.1
special flange 特殊法兰 1.7.2	square washer 方垫圈 2.1
specific gravity 比重 5.8.1	squeeze valve (用于混浆利粉尘等) 挤压阀 1.6.3
specific heat 比热 5.8.1	stack 烟囱 5.1.2
special support 特殊管架 6.2	stainless steel (S.S.) 不锈钢 3.1.1
spectacle blind 8 字盲板 1.7.2	stainless steel pipe 不锈钢管 1.1
spectrum analysis 谱分析 7	stair; stair way 楼梯 5.8.2
spherical tank 球罐 5.1.1	stanchion 柱 5.8.2
spherical washer 球形垫圈 2.1	stand-by 备用 5.8.1
spherical tank 球罐 5.1.1	standard (STD) 标准 13
spheroid 球罐 5.1.1	standard pipe support 标准管架 6.3
spheroids annealing 球化退火 11.1	start-up 开车 13
spiral plate heat exchanger 螺旋板式换热器 5.1.1	static electricity 静电 5.8.4
spiral welded steel pipe 螺旋焊接钢管 1.1	status report 状态报告 13
spiral-wound metal gasket with asbestos filler 夹石棉的缠绕金属垫片 1.5	steam condensate 蒸汽冷凝液 5.8.1
split wedge 开口楔形隔板 1.6.2	steam drum 汽包 5.1.1
spool; spool piece 管段; 短管 5.6	steam tracing 蒸汽伴热 5.6
spot annealing 局部退火 11.1	steam trap 蒸汽疏水阀 1.6.3
spot welding 点焊 10.2	steam turbine 汽轮机; 蒸汽透平 5.1.3
spray nozzle 喷嘴; 喷头 1.7.2	steaming out 蒸汽吹扫 5.8.1
sprayer 喷头 5.1.1	steel pipe 钢管 1.1
spring ball check valve 弹簧球式止回阀 1.6.2	steel pipe flange 钢管法兰 1.4
spring bracing 弹簧支撑架 6.2	steel ring 钢环 8
spring constant 弹簧系数 7	steel structure 钢结构 5.8.2
	stellite 司特来合金(钨铬钴合金) 3.1.1

## 英汉对照部分

stem 阀杆 1.6.1  
stem packing 阀杆填料 1.6.1  
stem ring 阀杆环 1.6.1  
stiffener 加强板 6.1  
stool 托座 6.1  
stop 限位架 6.2  
stop check valve 切断式止回阀 1.6.2  
stopper 限位器 6.2  
stop valve 切断阀 1.6.3  
storage room 贮藏室 5.2.1  
storage tank 贮槽 5.1.1  
straight cross 等径四通 1.2  
straight pipe 直管 1.1  
straight pipe thread 直管螺纹 2.2  
straight tee 等径三通 1.2  
straight way diaphragm valve 直通式隔膜阀 1.6.2  
straightness 直度 5.7  
strain 应变; 变形 7  
strain energy 应变能 7  
strainer 粗滤器 1.7.2  
strap clamp 带状卡 6.1  
strap steel 钢带 3.3  
stress 应力 7  
stress corrosion 应力腐蚀 9  
stress intensification factor 应力增大系数 7  
stress range reduction factor 应力范围减少系数 7  
stress relief 消除应力 11.1  
stripper 汽提塔 5.1.1  
strut 支撑杆 6.1  
structural alloy steel 合金结构钢 3.1.1  
stub end 突缘短节 1.4  
stub-in 焊接支管 1.2  
stud bolt 螺柱; 双头螺栓 2.1  
stuffing box 填料箱, 填料函 3.4  
stuffing box gland 填料函压盖 3.4  
styrene rubber (SR) 苯乙烯橡胶 3.2

subcontractor 分包商 14.2  
substation 配电室; 变电所 5.2.1  
suction 入口 5.7  
suction valve 吸入阀 1.6.3  
sulphuric acid 硫酸 5.8.1  
summary sheet 汇总表 4.2  
sump pit 污水坑(井) 5.5  
super heater 过热器 5.1.1  
superheated steam 过热蒸汽 5.8.1  
superheated susceptibility 过热敏感性 11.1  
superimposed load 超载 7  
supplier 供应者 14.2  
support ring 支承环 8  
support on wall 墙架 6.2  
surface heat treatment 表面热处理 11.2  
surface preparation 表面处理 9  
surging 湍振 7  
swage 锻制的 3.1.2  
swage nipple 异径短节(外螺纹或无螺纹) 1.2  
sweeplet 镶入式支管嘴 1.2  
swing check valve 旋启式止回阀 1.6.2  
switch board 配电盘 5.8.4  
switch room 配电室; 变电所 5.2.1  
switch disc 可转动的阀盘 1.6.2  
symbol 符号 5.6  
symmetric 对称的 5.6  
symbol of weld 焊接符号 10.2  
synthetic rubber 合成橡胶 3.2  
synthesis tower 合成塔 5.1.1  
system of units 单位制 15

## T

tack weld 定位焊 10.3  
tackle-block 滑轮组 6.1

tag number 标记号 5.7	thermosetting plastics 热固性塑料 3.2
tangent line 切线 5.8.5	thermostatic trap 恒温式疏水阀 1.6.3
tank 贮槽 5.1.1	thickness (THK) 厚度 5.7
tank yard 罐区 5.4	threaded (THD) 螺纹的 1.8
tap 螺孔 2.2	threaded end (TE) 螺纹端 1.8
taper pin 圆锥销 2.1	threaded flange 螺纹法兰 1.4
taper pipe thread 锥管螺纹 2.2	threaded joint 螺纹连接 1.8
tapped; tapping 攻螺孔 6.4	threadolet 螺纹支管台 1.2
T-bar T形钢 3.3	three way valve 三通阀 1.6.3
T-bolt T形螺栓 2.1	three way plug valve 三通旋塞阀 1.6.2
tee 三通 1.2	throttle valve 节流阀 1.6.2
technical specification 技术说明 13	throttle conduit gate valve 直通型闸阀 1.6.2
teflon impregnated asbestos packing 浸 聚四氟乙烯的石棉填料 3.4	thrust 推力 7
teflon tap 四氟带 3.4	tie plate 连接板 6.1
telephone 电话 5.8.4	tie rod 连接杆 6.1
temper brittleness 回火脆性 11.1	tied expansion joint 带拉杆膨胀节 1.7.1
tempering 回火 11.1	tilting disc check valve 斜翻盘止回阀 1.6.2
temporary load 临时荷载 7	titanium 钛 3.1.3
temporary strainer (cone type) 临时粗 滤器(锥型) 1.7.1	title block 标题栏 13
tensile strength 抗拉强度 3.1.4	tolerance 公差 5.7
tension stress 接应力 7	ton (t) 吨 15
tension test 拉伸试验 12.2	tongue face 榫面 1.4
test 试验 12.2	tool steel 工具钢 3.1.1
thermal conductivity factor 导热系数 8	top of beam (TOB) 梁顶面 5.7
thermal cycle 热循环 7	top of concrete 混凝土顶面 5.7
thermal expansion coefficient 热膨胀系 数 7	top of pipe (TOP) 管顶 5.7
thermal stress 热应力 7	top of steel 钢结构顶面 5.7
thermal stress analysis 热应力分析 7	top of support (TOS) 架顶面 5.7
thermocouple 热电偶 5.8.3	top plate 顶板 6.1
thermometer 温度计 5.8.3	torque 扭矩 7
thermowell 温度计保护管 5.8.3	torsional stress 扭矩应力 7
thermodynamic trap 热动力式疏水阀 1.6.3	tower 塔 5.1.1
thermo expansion valve 热膨胀阀 1.6.3	toxic 有毒的 5.8.1
thermo-paint 测温漆 9	tracing pipe 伴热管 5.6
thermoplastic 热塑性塑料 3.2	tracing steam 伴热蒸汽 5.8.1
	transformer room 变压器室 5.2.1

## 英汉对照部分

transmitter 变送器 5.8.3  
transportation 运输 14.2  
trapezoid thread 梯形螺纹 2.2  
triangular support 三角架 6.2  
trim 阀芯（包括密封圈、杆等） 1.6.1  
trim to suit 修饰使适合…… 6.4  
trough 沟槽 5.5  
true north 真实北向 5.5  
true “Y” Y形三通 1.2  
trunnion 耳轴 6.1  
trunnion mounted 装有底轴的 1.6.2  
T-type strainer T形粗滤器 1.7.1  
tube 管子（不按配管标准规格制造的  
其它用管） 1.1  
turbine pump 涡轮泵 5.1.3  
turbo compressor 涡轮增压机 5.1.3  
turnbuckle 松紧螺旋扣（花篮螺丝） 2.1  
twin type safety valve 复式安全泄气阀  
1.6.3  
two-axis stop 二维限位架 6.2  
type of gasket 垫片的形式 1.5  
type of pipe support 管支架形式 6.2  
type of welding 焊接形式 10.2  
typical installation 通用连接组 4.1  
typical pipe support 通用管架 6.2

## U

“U” bend U形弯管 1.3  
U-bolt U形螺栓 2.1  
ultimate strength 极限强度 3.1.4  
ultrasonic test 超声波探伤 12.1  
under ground piping 地下管道 5.6  
undercut 咬边；咬肉 10.4  
union 活接头 1.2  
union bonnet 活接阀盖 1.5  
union cap 活接阀帽 1.5

unit 单位 15  
universal type expansion joint 万向型膨  
胀节 1.7.1  
universal joint 万向接头 1.8  
unloading valve 卸载阀 1.6.3  
unpaved area 非铺砌区 5.5  
up 上 5.5  
urea resin 脲醛树脂 3.2  
urushiol resin paint 漆酚树脂漆 9  
utility flow diagram (UFD) 公用工程流  
程图 5.8.1  
utility station 软管站；公用工程站 5.4  
user 用户 14.2

## V

vacuum 真空 4.1  
vacuum breaker 破真空阀 1.6.3  
vacuum pump 真空泵 5.1.3  
vacuum test 真空试验 12.2  
V groove V形坡口 10.2  
valve pit 阀井 5.8.6  
valve seat 阀座 1.6.1  
vaporizer 气化器 5.1.1  
varnish 清漆 9  
varieties of welding 焊接种类 10.1  
vendor 制造商；制造厂 14.2  
vendor coordinative meeting (VCM) 厂  
商协调会 13  
vendor quotation 厂商报价 14.1  
vent 放空 5.6  
vent hole 放气孔；通气孔 6.4  
vent valve 放空阀 1.6.3  
ventilating room 通风室 5.2.1  
venturi port 异径孔道 1.6.1  
vermiculite 蛭石 8  
vertical 垂直的；立式的 5.6

vertical installation 垂直安装 5.6  
 vertical welding 立焊 10.3  
 vessel 容器 5.1.1  
 vickers diamond hardness 维式硬度  
 3.1.4  
 victaulic coupling 费托立克接头 1.7.2  
 view “X” “X” 视图 5.6  
 viscosity 粘度 5.8.1  
 visual inspection 肉眼检验; 外观检验  
 12.1  
 voltage 电压 5.8.4  
 volt (V) 伏 15  
 volume (VOL) 体积; 容积 5.5  
 vortex pump 涡流泵 5.1.3

## W

wafer type 对夹式(薄片型) 1.6.2  
 wall 墙 5.8.2  
 wall thickness (WT) 壁厚 4.1  
 wallway 走道; 过道 5.5  
 washer 垫圈 2.1  
 waste heat boiler 废热锅炉 5.1.2  
 water cooler 水冷却器 5.1.1  
 water hammer 水锤 7  
 water monitor 水炮 5.8.6  
 water quenching 水淬火 11.1  
 water treatment 水处理 5.8.6  
 water-gas steel pipe 水煤气钢管 1.1  
 watering 水喷淋 5.8.6  
 water-proof packing 防水包装 14.2  
 wave crest 波峰 7  
 wave trough 波谷 7  
 web 腹板(指型钢的立板) 3.3  
 weight 重力 4.2  
 weir diaphragm valve 堰式隔膜阀  
 1.6.2

weld crack 焊接裂纹 10.4  
 welding neck flange (WNF) 对焊法兰  
 1.4  
 welded bonnet (WB) 焊接阀盖 1.6.1  
 welded joint; welding joint 焊接接头  
 1.8  
 welded steel pipe 焊接钢管 1.1  
 welding 焊接 10  
 welding electrode (rod) 焊条 10.5  
 welding end 焊接端 1.8  
 welding line 焊接线 5.8.5  
 welding inspection 焊接检验 12.1  
 welding neck collar (与 stub end 相  
 似) 对焊环 1.4  
 welding-on collar 平焊环 1.4  
 welding plate flange 焊接板式法兰 1.4  
 welding position 焊接位置 10.3  
 welding procedure qualification 焊接工  
 艺评定试验 12.2  
 welding wire 焊丝 10.5  
 weldolet 焊接支管台 1.2  
 well 井 5.8.6  
 west (W) 西 5.5  
 wet gas-holder 湿式气柜 5.1.1  
 whitworth thread 惠式螺纹 2.2  
 wide flanged beam 宽缘工字钢或 H 钢  
 3.3  
 width 宽度 5.7  
 wind load 风载荷 5.8.2  
 wind velocity 风速 5.8.2  
 window 窗 5.8.2  
 wing 翼缘(指型钢的缘) 3.3  
 wing nut 蝶形螺母 2.1  
 winterizing 防冻 8  
 wire 电线 5.8.4  
 wire gage 线规 8  
 wobble pump 手摇泵 5.1.3  
 wood 木材 3.2  
 wood black 木块 6.1

## 英汉对照部分

---

wooden box 木箱 14.2  
working load 工作荷载 7  
working point (W.P.) 工作点 5.7  
working pressure 工作压力 4.1  
working procedure 工作程序 13  
working operated 扳手操作 1.6.1  
wrought iron 熟铁, 锻铁 3.1.1  
wrought-iron pipe 锻铁管 1.1  
wrought-steel pipe 轧制钢管 1.1

## X

X-ray radiography X 射线照相 12.1

## Y

Y-body globe valve Y 型阀体截止阀  
1.6.2  
y-type strainer y 型粗滤器 1.7.1  
Y-valve Y-型阀 1.6.2  
yard 场地 5.5  
yellow 黄色的 9  
yield limit 屈服极限 3.1.4  
yield point 屈服点 3.1.4  
yoke 阀轭 1.6.1  
yoke sleeve 阀轭套 1.6.1

## Z

zone limit 区域边界 5.5